



ترنيمة عيد الميلاد

ترنيمة عيد الميلاد

تشارلز ديكنز

تأليف : تشارلس ديكنز
ترجمة : صبرى الفضل
مراجعة : مختار السويفى

مقدمة

يعتبر تشارلس ديكنز • (ولد فى ٧ فبراير ١٨١٢ وتوفى فى ٩ يونيو ١٨٧٠) • قمة من قمم تاريخ الأدب الانجليزى • وتعتبر رواياته أكثر الأعمال تخليدا للعصر الفكتورى ، ومن بين أعظم الكلاسيكيات فى كل الأدب القصصى • كما يعتبره النقاد كاتباً فكاهياً ذا حس أخلاقى قوى • وهو مشهور بصفة خاصة بشخصياته الكوميديّة الحية ونقده الاجتماعى البناء • وبالرغم من أنه لا يصف حلولاً للمظالم الاجتماعيّة التى سادت فى عصره ، إلا أنه كان يصورها بوضوح لاذع لاهوادة فيه فجعل بذلك من نفسه نصيراً للفقراء والمقهورين •

وفى روايات ديكنز توليفة فريدة من الواقع الممزوج

بالخيال • فهي بانوراما ذكية لعصره ورؤية واضحة
فى الطبيعة الانسانية •

وأعماله تلقى القبول عند البسطاء ورفيعة
الثقافة ، وعند الفقراء وعند الملكة ذاتها •

وقصة « ترنيمة عيد الميلاد » من أحب قصص عيد
الميلاد فى اللغة الانجليزية بأشخاصها الرئيسية : ابن
عزيز سكروج ، وعائلة كراتشيت وتاينى تيم وشبح
مارلى وأرواح عيد الميلاد الثلاث • والقصة تصور
بطريقة مسرحية تحول ابن عزيز من عجوز متقدم
شحيح الى شخص كريم دافىء القلب • ودخلت كلمة
«سكروج» منذ ذلك الحين فى اللغة الانجليزية كمصطلح
يصف البخيل • فسكروج يعتبر عيد الميلاد « هراء » ،
ويرفض أن يعتبره من الأعياد • وفى أمسية من أمسيات
عيد الميلاد يحلم بزيارة شبح شريكه المتوفى جاكوب
مارلى الذى حذر سكروج بأن يغير من طريقته فى
الحياة • وتظهر ثلاث أرواح تمثل عيد الميلاد الماضى
والحاضر والمستقبل ، ويقدمون له سلسلة من الرؤى

التي تجعل سكروج يدرك أن وجوده كئيب وشحيح •
وأخذ يفهم الروح الحقيقية لعيد الميلاد عندما شاهد
احتفالا بسيطا لكنه كان صادرا من القلب فى بيت بوب
كراتشيت الذى يعمل كاتبا عنده •

وعندما استيقظ سكروج فى صباح عيد الميلاد ،
كان قد أصبح رجلا متغيرا ، يأخذ الهدايا ويزور بيت
كراتشيت ، وهناك يردد من القلب صرخة ابن كراتشيت
الأعرج تاينى تيم « بارك الله فى كل منا » •

وكانت هذه القصة الأولى فى سلسلة حكايات
أعياد الميلاد التي نشرها ديكنز فيما بين عامى ١٨٤٣ -
١٨٤٨ ، يليها : رنين الأجراس ، والحظ الطيب ، ومعركة
الحياة ، والرجل المسوس •

وكما نرى ديكنز فى ترنيمة عيد الميلاد يحتج ضد
الجشع واللامبالاة عند بعض الناس نحو معاناة غيرهم
نجدده فى القصة الثانية الحظ الطيب يبطن الحكمة
الوجدانية بنقد اجتماعى شديد •

وكما نرى فى معظم أعمال ديكنز ، فكل شىء فى
عالمه اكبر من الحياة • الأشخاص والأماكن والأشياء
أكثر غرابة ، وأكثر سخرية ، وأكثر فسادا ، وأكثر
فتنة ، وأكثر عتمة ، وأكثر جذالة ، وأكثر كاريكاتورية
عن الواقع • ولم يقف خيال ديكنز على ابداع هذا العالم
فقط بل أضفى أيضا على بعض شخصياته وأحداث
رواياته دلالة نموذجية بل وحتى رمزية •

ونرى براعة ديكنز فى شخصياته وفلسفته التى
كان يريد بها أن تسود روح عيد الميلاد السنة كلها •

ومن شخصيات ديكنز الخالدة التى لاتنسى :
مستر ميكاوبر ، أوليفر تويست ، أورياه هيب ، سكروج
ومستر بكويك •

والآن أيها القارئ العزيز هيا بنا لنتمتع بقراءة
رواية «ترنيمه عيد الميلاد» •• ورواية «فرقع لوز فى
الدفاية» •• مع الشخصيات التى لاتنسى ومع الدعابة
البارعة والسخرية اللاذعة •

« المترجم »

الرواية الاولى

ترنيمه عيد الميلاد

A CHRISTMAS CAROL

•

الفصل الأول شبح مارلى

كانت الأسماء المدونة على باب المكتب هى :
« سكروج ومارلى » .

ومارلى مات . « مات كمسمار الباب » ، كما
يقول المثل . ولا أدري لماذا من المفروض أن يكون مسمار
الباب أكثر موتاً عن أى نوع آخر من المسامير ، لكن
مارلى قد مات . مات منذ سبع سنوات .

ولم يزل سكروج اسم مارلى العجوز أبداً .
وظل جاثماً على باب المكتب بعد ذلك بستوات :
« سكروج ومارلى » . وكان المكتب يعرف بسكروج



ترنيمة عيد الميلاد تمجيداً لمولد المسيح عليه السلام .

ومارلى . وأحيانا ينادى الناس الجدد على المكتب
سكروج « بسكروج » وأحيانا ينادونه « بمارلى » ،
لكنه كان يرد على كلا الاسمين .

كان رجلا جامدا فى كل ما يختص بشئون المال ،
جامدا كالحجر . وكان متحفظا كتوما ، عديم الأصدقاء
ووحيدا . وكانت البرودة داخله تجمد وجهه العجوز :
كانت عيناه حمراوين وشفتاه الرفيعتان زرقاوين .
ويبدو أن البرد قد جمد طريقته فى المشى . وكان الشعر
فى رأسه وفوق عينيه أبيض ، أبيض مثل الثلج . وكان
يحمل برودته معه دائما أينما ذهب . فكان يثلج مكتبه
فى الصيف ، وكان فى وقت عيد الميلاد فى نفس برودة
الطقس .

لم يوقف أحد سكروج أبدا فى الشارع ليقول له :

– عزيزى سكروج ، كيف حالك ؟ متى ستأتى

وترانى ؟

ولا كان الشحاذون يسألونه إحسانا . ولا الأطفال

يسألونه :

– كم الساعة ؟

ولا أحد سألته ذات مرة فى حياته عن الطريق الى
المكان الفلانى . حتى كلاب الناس فاقدى البصر بدت
تعرفه ، وعندما كانوا يرونه قادما ، كانوا يسحبون
أصحابهم داخل دورهم . .

لكن سكروج لم يكن يهتم . كان يحب ذلك . كان
يحب أن يشق طريقه عبر سبل الحياة المزدحمة محذرا
كل الناس أن يبتعدوا عنه .

وفى الأمسية السابقة لعيد الميلاد . جلس سكروج
مشغولا فى مكتبه . كان الطقس بلردا ، واستطاع أن
يسمع الناس فى الخارج وهم يصفقون بأيديهم ليحتفظوا
بدفئها .

وكان الضباب كثيفا حينما كانت الساعة الثالثة
بعد الظهر ، فساد الظلام فى الشوارع ولم يظهر للنهار
نور على الاطلاق . فكانت الشموع مشتعلة فى نوافذ
المكاتب المجاورة ، ملقاة علامات حمراء على الهواء

البنى • وجاء الضباب منسكبا فى كل شق ومتسللا من كل ثقب مفتاح • لقد كان الضباب كثيفا فلا تكاد ترى المنازل المقابلة •

كان باب مكتب سكروج مفتوحا حتى تظل عينه على كاتبه الذى يعمل فى غرفة صغيرة فى الجانب الآخر من الممر • وكان الكاتب قد أشعل قليلا من الفحم فى المدفأة ، ولأن باب حجرته كان مفتوحا ، فقد كانت الحجرتان تبدوان كحجرة واحدة ولم يستطع الكاتب أن يضيف ولو قليلا من الفحم الى نار المدفأة لأن سكروج يحتفظ بصندوق الفحم فى حجرته •

وصاح صوت بهيج •

— عيد ميلاد سعيد ياخال ، وليباركك الله !

كان صوت ابن أخت سكروج •

قال سكروج :

— باه ! هراء ! كلام فارغ !

كان ابن أخت سكروج قد سحق نفسه بمششية سريعة فى الهواء البارد ، لذلك فقد كان متوهجها تماما فكان وجهه ساطعا ، وعيناه مشرقتين ويخرج الدخان من فمه فى الهواء البارد •

قال :

— هل تقول ان عيد الميلاد كلام فارغ ياخالى ؟ • •
انك لاتعنى ذلك ، أنا متأكد !

قال سكروج :

— نعم أعنى ذلك ، فكيف يكون عيد الميلاد سعيدا أو باى حق وبأى سبب تكون سعيدا ؟ انك فقير جدا فكيف تكون سعيدا ؟ !

فقال ابن الاخت ضاحكا :

— وبأى حق تكون أنت جادا وحزينا هكذا ؟ انك غنى بشكل كاف •

لم تكن لدى سكروج اجابة جاهزة أفضل ، لذلك قال :

– باه !

وأتبعها ثانية بكلمة :

– هراء !

فقال ابن الأخت :

– لاتكن غاضبا !

فقال الخال :

– وماذا اكون غير ذلك ، عندما أعيش وسط عالم من الحمقى . . عيد ميلاد سعيد ؟! كيف يكون عيداً سعيداً وهو وقت وقوعك فى الديون التى ليس لديك المال لسدادها ، وهو الوقت الذى تجد نفسك فيه وقد كبر عمرك سنة أخرى ، وهو الوقت الذى تتطلع فيه على دفاتر حساباتك فتجد أن مالك اقل مما كان لديك فى عيد الميلاد الماضى ؟

ثم سكت لحظة وأضاف بغضب :

– اذا كان الأمر بيدى ، فكل أحق يقول عيد

ميلاد سعيد يجب أن يغلى مع عشائه فى عيد الميلاد !

فقال ابن الأخت محتجا :

– خالى !!

فقال الخال :

– يا ابن الأخت ! احتفل بعيد الميلاد بطريقتك الخاصة ودعنى أقيمه بطريقتى .

فقال ابن أخت سكروج :

– تقيمه ؟ ولكنك لاتقيمه !

– وما النفع الذى عاد لك منه ؟

قال ابن الأخت :

– لقد أعاد على كثيرا من النفع . فعيد الميلاد وقت طيب . . وقت التسامح والكرم والسرور . انه الوقت الوحيد فى السنة عندما يحاول الرجال والنساء أن يفتحوا قلوبهم المغلقة بلا كلفة ، ويفكروا فيما هم

دونهم وكأنهم رفاق سفر فى رحلة الحياة ، لا كعنصر أو جنس آخر يسلكون طرقا منفصلة • ولذلك ، ياخال ، بالرغم من أن عيد الميلاد لم يضع أى ذهب أو فضة فى جيبى ، فأعتقد أن عيد الميلاد قد فعل لى خيرا كثيرا وسيفعل ، وأقول : « بارك الله فيه » !

قال سكروج :

— لماذا لم تلتحق بالحكومة وتشـنف الأذان بخطبك ؟

— لا تغضب ياخالى • تعال وتناول العشاء معنا غدا •

— قال سكروج :

— بالطبع لا ! وداعا !

— لكنى لا أريد شيئا منك • ولا أطلب شيئا • لماذا لانكون على وفاق ؟

قال سكروج :

— وداعا !

— أنا آسف لأنك مصر على عدم الانضمام إلينا • اننا لم نتشاجر أبدا • على الأقل أنا لم أتشاجر أبدا • لكن بشرف عيد الميلاد لقد قمت بهذه المحاولة بوازع المودة وسأظل أحتفظ بمشاعر عيد الميلاد الكريمة • لذلك عيد ميلاد سعيد ياخالى !

قال سكروج :

— وداعا !

— وعام جديد سعيد • •

قال سكروج :

— وداعا :

وتوقف ابن الأخت عند الباب لكى يقول « عيد ميلاد سعيد » للكاتب الذى ، بالرغم من أنه كان يتأفف من البرد ، الا أنه كان أكثر دفئا من سكروج • وأجاب الكاتب :

قال السيد :

- فى هذه المناسبة السعيدة من السنة يامستر سكروج ، نحن نحاول عادة أن نفعل شيئاً للفقراء .
انهم يقاسون كثيراً فى وقتنا الحالى . الاف عديدة منهم ليس لديهم طعام ولا دفء ، وكثيرون منهم ليس لديهم بيوت يأوون اليها .

فسأل سكروج :

- ألا توجد سجون ؟

قال السيد :

- توجد سجون كثيرة .

- ألا توجد اصلاحيات يمكن للفقراء أن يذهبوا اليها ؟

قال السيد :

- توجد .

قال سكروج :

- عيد سعيد لك يا سيدى !

قال سكروج ، الذى قدسمع ما قاله الكاتب :

- هناك شخص آخر ! كاتبى بخمسة عشر شلنا فى الأسبوع وزوجة وأسرة ، ويتكلم عن عيد ميلاد سعيد ! لابد أنه مخبول !

وعندما فتح الكاتب الباب ليدع ابن أخت سكروج يخرج سمح لرجلين بالدخول . كانا فى ملابس محترمة ووقفوا خالعين قبعتهما فى مكتب سكروج . وكانت معهما دفاتر وأوراق يحملانها فى أيديهما .

قال واحد منهما ناظرا فى كشف مكتوب :

- مكتب سكروج ومارلى ، أليس كذلك ؟ هل أنا أتحدث لمستر سكروج أم مستر مارلى ؟

أجاب سكروج : .

- لقد توفى مستر مارلى منذ سبع سنوات .
ولقد توفى فى مثل هذه الليلة .

– لقد خفت مما قلت أن يكون قد حدث ما يمدح
السجون والاصلاحيات من أداء عملها المعتاد ، أنا
سعيد أن أسمع أن السجون والاصلاحيات مازالت
موجودة .

قال السيد :

– من الصعب أن تجعل السجون والاصلاحيات
الناس سعداء وقت عيد الميلاد . بعض منا يحاول جمع
المال لشراء بعض الطعام والدفع للفقراء . كم
ستعطينا ؟

قال سكروج :

– لاشيء ! أنا لا أسعد نفسي شخصيا في وقت
عيد الميلاد ، وليس لدى المال لأجعل الناس الآخرين
سعداء . وداعا ياسادة !

وغادر السيدان ، بعد أن وجدا عدم الجدوى من
النقاش .

أصبح الضباب أكثر شدة ، وأصبح الظلام أكثر

ظلمة ، والبرد أكثر برودة . وأخيرا جاءت ساعة اغلاق
المكتب . ونزل سكروج من على كرسيه . وأطفأ الكاتب
شمعته وارقدى قبعته .

وقال سكروج :

– أتريد ان تأخذ أجازة غدا ، على ما أظن ؟

– نعم سيدي ، اذا كان ذلك يناسبك ؟

قال سكروج :

– انه لايناسبني ، وهو ليس من العدل أو
الصواب . . اذا كنت أدفع لك ثلاثة شلنات أقل مقابل
ذلك الوقت الضائع ، لظننت أنى ظالم لك .

فابتسم الكاتب .

وقال سكروج :

– ومع ذلك ، لاتعتقد أنه ظلم لى عندما أدفع لك
مقابل يوم لاتعمل فيه شيئا .

قال الكاتب :

– انه يوم فى السنة •

قال سكروج :

– ذلك ليس سببا وجيها لسرقة ثلاثة شلنات من جيبى فى الخامس والعشرين من ديسمبر من كل سنة •
كن هنا مبكرا فى الصباح التالى •

ووعد الكاتب أن يفعل • وخرج سكروج ، وأغلق الكاتب المكتب وركض الى بيته بأسرع ما يمكنه ، ليلعب مع أطفاله •

وتناول سكروج العشاء فى أحد المحلات وذهب للبيت •• كان يسكن فى منزل كان ملكا لمارلى • وكانت شقيقته معتمة وغير مريحة فى منزل قديم له فناء معتم • وبقية الشقق فى المنزل كانت مكاتب • فلم يكن يعيش هناك سوى سكروج •

كانت هناك « سقاطة » دقاقة كبيرة على الباب ، وكانت مصنوعة على شكل وجه انسان • وعندما جاء سكروج الى الباب وأوشك أن يفتحه ، تطلع الى الدقاقة



« سقاطة » الباب على شكل وجه انسان

ورأى فى الدقاقة وجهها يشبه وجه مارلى ! كانت العينان مفتوحتين ومثبتتين عليه ، وبدا الشعر يتحرك مع الريح . وسكن قلب سكروج ! ثم عندما نظر ثانية كانت الدقاقة كما هى من قبل .

فتح الباب ودخل وأشعل شمعة . لكن قبل أن يغلق الباب ، نظر ثانية وكأنه يتوقع رؤية قفا مارلى على الجانب الآخر من الباب . ثم أغلق الباب ، وقال :

— بوه ! هراء !

صعد سكروج الى شقته . وقبل أن يغلق بابه الثقيل مشى فى أرجاء الشقة ليرى أن كل شىء على مايرام ، وتذكر ذلك الوجه الذى رآه على الباب الخارجى . دخل حجرة الجلوس وحجرة النوم وحجرة الخزين . كل شىء كان على مايرام . لم يكن هناك أحد تحت المائدة ، ولا أحد تحت السرير .

كانت هناك نار صغيرة مشتعلة فى الموقد وانا به مشروب ساخن بجانبه . وأغلق باب شقته بالمفتاح

ثم ذهب وجلس بجانب الموقد . وكانت رعوس الأنبياء المذكورين فى الانجيل منحوتة فى الحجر حول الموقد ، وعندما كان سكروج ينظر اليهم كان كل واحد منهم يبدو وجهها لمارلى .

فقال :

— هراء ! خداع !

ومشى عبر الحجرة . ثم عاد وجلس ثانية . وتطلع الى أعلى فرأى جرسا ، جرس لم يعد مستعملا لكنه مازال معلقا فى الحجرة . وأثناء تطلعه اليه رأى الجرس يتحرك ، بهدوء فى البداية فلا يكاد يصدر صوتا ، ثم رن بصوت مرتفع ، وهكذا فعل كل جرس فى المنزل . ثم فجأة توقف رنين تلك الأجراس .

وكانت توجد ضجة تحت وكان شخصا ما كان يسحب سلسلة ثقيلة . وصعدت السلم نحو بابه مباشرة .

فقال سكروج :



• شيخ مارلى يزور سكروج •

– انه هراء ! خداع ! لن أصدقك !

ودخلت عبر الباب الثقيل ومرت فى الحجرة أمام عينيهِ • واللهب الخامد قفز متوهجا فى الموقد •

وكان نفس الوجه ، هو ذاته ••• مارلى مرتديا نفس الملابس التى كان يرتديها دائما اثناء حياته • لقد التفت السلسلة من حوله وامتدت من خلفه كالذيل • كانت مصنوعة من صناديق ادخار النقود ، ومفاتيح ، واقفال ، ودفاتر محاسبة ، وسندات واكياس نقود • واثناء نظر سكروج اليه ، كان يستطيع ان يرى الأشياء من خلال جسمه •

قال سكروج فى صوته البارد :

– لماذا ؟ ماذا تريد منى ؟

– كثيرا !

نعم انه صوت مارلى !

– من انت ؟

– اسألنى من كنت !

قال سكروج :

- من كنت اذن ؟

قال الشبح :

- فى الحياة كنت يعقوب مارلى • انك لا تؤمن

بى •

قال سكروج :

- لا ، لا اومن بك •

- انك لا تصدق عينيك •

قال سكروج :

- لا ، لا اصدق • فانا لا اثق دائما فى عينى ،

فيمكن لشىء صغير ان يؤثر على نظر الانسان • فاذا

أكلت قطعة من الخبز أو بعضا من اللحم غير المطهى

جيذا ، قد يجعل بصرى يرى أشياء مفلوطة • هذا

خداع ! أقول لك خداع •

عندئذ صرخ الشبح صرخة مخيفة وهز سلسلته

بشكل عنيف وفضيع جعل سكروج يتشبث بكرسيه لينقذ

نفسه من السقوط فاقد الحس • ثم خلع الشبح قطعة

القماش التى كانت مربوطة حول رأسه ، فسقط فمه

مفتوحا مثل فم الميت •

وسقط سكروج راكعا على ركبته ومد يديه أمام

وجهه متوسلا فى صراخ :

- الرحمة ! لماذا جئت لتزعجنى ؟

قال الشبح :

- والآن ، هل تؤمن بى أم لا ؟

قال سكروج :

- اومن ، اومن ! لكن لماذا يجب على أشباح

الموتى أن تمشى وتتجول فى الأرض ، ولماذا يأتون الى ؟

فأجاب الشبح :

- كل انسان يجب أن يمشى فى حياته بين رفاقه

من الناس ويجول • ويجب عليه أن يشاركهم أحزانهم
وأفراحهم لكن إذا لم تفعل روح انسان ذلك فى الحياة ،
اذن فيجب عليها أن تجول عبر العالم بعد الموت وترى
مالا تستطيع أن تشارك فيه وكانت لابد أن تشارك فيه
على الأرض وتحوله الى سعادة •

وصاح الشبح ثانية صيحة مهولة وهز سلسلته •
قال سكروج ، منتفضا من الخوف :

— انك مسلسل • اخبرنى لماذا ؟

اجاب الشبح :

— انى ارتدى السلسلة التى عملتها خلال حياتى
عملتها بوصة بوصة وقيدت بها نفسى بارادتى الحرة •
هل ترغب فى معرفة وزن وطول السلسلة التى تحملها
أنت نفسك ؟ انها كانت فى ثقل وطول هذه السلسلة منذ
سبعة أعياذ ميلاد مضت ، ولقد أضفت اليها الكثير منذ
ذلك الحين •

— لا تقل لى المزيد • قل لى شيئا يريحنى
يايعقوب !

اجاب الشبح :

— لا راحة عندى لأعطيها • أنا لا أستطيع
الراحة • • ولا أستطيع البقاء هنا • يجب أن أذهب •
فى الحياة لم تمشى روحى خارج المكتب أبدا ، لكن
الآن أمامى العديد من الرحلات المرهقة •

فكر سكروج :

— مت منذ سبع سنوات وتسافر الوقت كله !

قال الشبح :

— الوقت كله ، لراحة ولاسلام • الا تدرى أن
أى روح تجد حياتها على الأرض قصيرة للغاية ازاء
فرص النفع التى لاحد لها • ولايمكن لأى أسف بعد ذلك
أن يعوض تلك الفرص الضائعة ؟ أما أنا ، فأضعتها
كلها •

ورفع السلسلة على ذراعيه وكأنها سبب حزنه
وألقى بها على الأرض ، وقال :

— فى هذا الوقت من السنة معاناتى تزيد • لماذا
مشيت بين الناس وبصرى خفيض ولم أرفعه أبدا الى
تلك النجمة المباركة التى قادت الحكماء الى الرضيع
عيسى المسيح عليه السلام ؟ ألم توجد بيوت فقيرة
يقودنى ضوءها اليها ؟ ••••• اسمع كلامى !

قال سكروج :

— سأفعل ••• سأفعل ! لكن لا تكن قاسيا على •
— لقد جلست بجانبك دون أن ترانى أياما كثيرة •
لم تكن هذه فكرة سارة لسكروج واستمر
الشبح :

— وأنا هنا الليلة لأحذرك • لازالت لديك فرصة
وأمل فى الهروب من مصيرى •

قال سكروج :

— لقد كنت دائما صديقا طيبا لى • شكرا لك •
قال الشبح :

— سوف تزورك أرواح ثلاث • توقع الروح
الأولى عدا عندما تدق أجراس الكنيسة الساعة الواحدة
وتوقع الثانية الليلة التالية فى نفس الساعة ، والثالثة
فى الليلة التالية عندما تنتهى الدقة الأخيرة للساعة
الثانية عشرة ، ولن ترانى مرة أخرى ، لكن تذكر ، من
أجل مصلحتك ، ما قلته لك •

وأخذ الشبح قطعة القماش من المائدة وربطها حول
رأسه • فاصطكت أسنانه بسبب شدة ربطها وأصدرت
صوتا حادا • ثم تراجع للخلف مبتعدا عن سكروج •
وكل خطوة يأخذها الشبح كانت النافذة ترفع نفسها
قليلا الى أن وصلها الشبح كانت مفتوحة تماما • وأصدر
الشبح إشارة لسكروج ليقترّب • وعندما أصبحا على
بعد خطوتين من بعضهما مد شبح مارلى يده يحذره
بعدم زيادة الاقتراب • وسمع سكروج فى الهواء
الخارجى صرخات أسى ونحيب • وأنصت الشبح

للحظة ثم انضم للأصوات وأخذ يطفو فوق عتمة الليل .

وتبعه سكروج الى النافذة وأطل منها . فكان الهواء مملوءا بالأشباح ، الهائمة هنا وهناك في سرعة ضجرة متمللملة باكية منتحبة أثناء ذهابها ، وكل واحد منها كان يرتدى سلسلة تشبه سلسلة مارلى ، وكان بعضها لرجال كان يعرفهم سكروج في حياتهم ، وجميعهم كانوا سيكون لأنهم قد ضيعوا القدرة على مساعدة الناس . ولا يستطيعون الآن .

اختفت الأشباح في الضباب وتلاشت أصواتها .
وأصبح الليل كما كان عندما عاد سكروج للبيت .
وأغلق النافذة ، وجرب فتح الباب فوجده مغلقا كما تركه تماما ، وحاول أن يقول : « خداع » ! لكنه توقف .
ثملقى بنفسه على سريره وسقط نائما بدون أن يخلع ملابسه .



الفصل الثانى

أولى الأرواح الثلاث

• عندما استيقظ سكروج كانت الدنيا ظلاما .
• واستطاع بالمقطع من سريره أن يرى بالكاد النافذة .
• وكانت فى ظلام جدران الحجرة . وأنصت . . . ثم
• سمع جرس الكنيسة يدق الثانية عشرة . لكنها كانت
• الثانية والنصف عندما ذهب للسريـر . لابد أن الساعة
• مخطئة . ربما أجزاء الساعة قد تجمدت . . الثانية
عشرة !

قال سكروج :

– لماذا ، هذا ليس ممكنا ! لايمكن أن اكون قد

نمت خلال يوم كامل والى هذا الحد من ليلة اخرى .
لا بد انها الثانية عشرة ظهرا .

ونفض من السرير ، وذهب الى النافذة وأطل
منها . . كل ما استطاع أن يراه انها مازالت ملبدة
بالضباب وشديدة البرودة ، وليس هناك أثر لصوت
انسان يتحرك فى الشوارع كما يجب أن يكون فى
منتصف النهار .

ذهب سكروج الى السرير ثانية . وفكر فيما
قد حدث . وكان يفكر :

– هل كان كل هذا حلما ؟

ثم سمع الساعة – دنج – دنج .
فقال سكروج :

– الثانية عشرة والربع ، ثم سمع دنج – دنج
ثانية .

فقال سكروج :

– الثانية عشرة والنصف !

ثم . . دنج – دنج .

فقال سكروج :

– الواحدة الا ربعا !

وتذكر أن الشبح قد انذره بزيارة عند الساعة
الواحدة .

دنج – دنج .

فقال سكروج :

– الساعة الواحدة ، ولم يحدث شيء .

لكن مجرد أن تحدث جاء نور فى الحجرة
وانسحبت ستائر سريره جانبا . ونفض جالسا فوجد
نفسه وجها لوجه مع الزائر غير الأرضى .

كانت روحا لها شكل غريب ، مثل طفل . . .
وليست كأي طفل ، والى حد ما مثل رجل عجوز ، رجل
عجوز قد أصبح ليس أكبر من طفل . الشعر متدل على



عنقها وكانت بيضاء وكأنها من السنين ، ومع ذلك
فالوجه كان صغيرا . كانت ترتدى أبيض في أبيض مع
حزام للخصر متالق . وممسكة بحزمة نبات مزهر في
يدها ، لكن كانت توجد ازهار صيفية على رداؤها . وكان
من أغرب الأمور كلها انبعاث نافورة صافية من النور
من قمة رأسها . لكن الروح كانت ممسكة بغطاء رأس
كبير تحت ذراعها وكان ذلك يستخدم لاختفاء نافورة
النور أو لاطفائها .

فسأل سكروج :

– مارلى قال ان روحا ستزورنى . هل أنت
الروح ؟

– نعم .

كان الصوت ناعما ورقيقا !

فسأل سكروج :

– من أنت ؟ وماذا تكونين ؟

– أنا روح عيد الميلاد الماضى .

فسأل سكروج :

— الماضي البعيد ؟

— لا ، ماضيك أنت .

لعل سكروج لم يكن يستطيع أن يخبر أحدا عن
رغبته الخاصة في أن يرى الروح بغطاء رأسها . وقال :

— ارتدى غطاء رأسك من فضلك !

قالت الروح :

— ماذا ؟ أتريدني بهذه السرعة أن أطفىء النور

الذي أعطيه ؟ ألا يكفي أن نوازعك الشريرة صنعت هذا
الغطاء ، ولقد أجبرتني خلال هذه السنين العديدة أن
أكبسه على رأسي . . . تعال ، امش معي !

مدت الروح يدا قوية وأخذت سكروج من
ذراعيه ! وقادته نحو النافذة .

قال سكروج :

— إذا خرجت من هنا ، فسأقع !

فوضعت الروح يدها على قلب سكروج ، وقالت :
— هذا لن يجعلك تسقط .

ونفذا من خلال الدائط ووقفوا فوق طريق زراعي
مفتوح والحقول من كل جانب . لم تكن هناك أى علامة
للمدينة . لقد تلاشى الظلام وانقشع الضباب . كان
نهار شتاء بارد خال من الغيوم مع وجود ثلوج على
الأرض .

نظر سكروج حوله ، وقال :

— هذا . . . هذا هو المكان الذي ولدت فيه . كنت
صبيا هنا .

فسألت الروح :

— هل تذكر الطريق ؟

فصاح سكروج :

— أتذكره ؟ أننى أستطيع أن أمشي به وأنا مغلق
العينين !

قالت الروح :

- من الغريب أنك قد نسيت له لسنوات عديدة .
- دعنا نستمر .

ومشينا على طول الطريق • وكان سكروج يعرف كل باب ، وكل عامود ، وكل شجرة • ثم ظهرت مدينة صغيرة من بعيد مع جسر لها وكنيستها والنهر المتعرج • ورأى بعض الصبية يمتطون جيادا فى اتجاهه وينادون على صبية آخرين فى عرباتهم التى يقودها المزارعون • وكانوا سعداء جدا ويصيحون على بعضهم البعض وكذلك كانت الحقول العريضة مفعمة بالموسيقى المرحية والهواء يضحك لسماعها •

قالت الروح :

- هذه مجرد ظلال الأشياء التى كانت ، انهم لا يرونا •

وتوافد المسافرون السعداء ، واثناء توافدهم كان سكروج يعرفهم وينادى على كل واحد • وسمعهم يقولون :

• عيد ميلاد سعيد !

- كل منهم للآخر وهم يفترقون وكل يذهب الى بيته •

قالت الروح :

- المدرسة ليست خالية تماما ، يوجد طفل واحد هناك ، طفل ليس له أصدقاء • لقد تركوه هناك عندما غادر الجميع •

قال سكروج :

- نعم ، أعرف هذا •

وبكى •

ودخلا حارة يذكرها جيذا وجاءا الى منزل أحمر كبير كان خاويا ، فالرجل الغنى الذى بناه قد أضاع ماله ، فسقطت البوابات ، وأصبحت الجدران خضراء من العفن ، وكانت النوافذ مهشمة • ومشيا داخل الصالة الخاوية وعبراها الى باب فى مؤخرة المنزل •

وهناك شاهدا حجرة طويلة عارية بها مقاعد ومكاتب .
وعلى احد هذه المكاتب طفل جالس يقرأ قرب نار
صغيرة .

جلس سكروج مقابل الصبي وبكى ليرى نفسه
المنسى المسكين كما كان فى يوم ما . وظهر عليه انه
يرى داخل عقل الصبي الأشياء التى كان يقرأها .

فصاح سكروج :

- ياه ، انه على بابا ! على بابا القديم العزيز !
نعم ، أعرف فى ذات عيد ميلاد ، عندما ترك هذا الطفل
هنا وحده ، جاءه على بابا فى كتاب قصصه . آه ، نعم
والعملاق فى القارورة . وروبينسون كروزو مع خادمه
فرايداي يجرى على الشاطئ لانقاذ حياته . يا للصبي
للمسكين !

ثم وضع يده فى جيبه ، وقال .

- أوه ، لكن الوقت متأخر الآن .

فسالت الروح :

- ما الأمر ؟

فقال سكروج :

- لاشيء ، لاشيء . لكن كان هناك صبي يغنى
ترنيمة عيد الميلاد عند بابى الليلة الماضية . وتمنيت لو
كنت قد أعطيته شيئاً ، لكن الوقت متأخر الآن .

فابتسمت الروح ولوحت بيدها ، وقالت :

- دعنا نرى عيد ميلاد آخر .

أصبحت الحجرة أكثر ظلاماً وكان هو هناك ،
وحده مرة أخرى بينما ذهب الأولاد الآخرون لبيوتهم فى
أجازاتهم السعيدة . لم يكن يقرأ الآن بل كان يمشى
حزيناً ذهاباً وإياباً . ثم فتح الباب ودخلت فتاة
صغيرة . . . أصفر من الولد بكثير . ووضعت ذراعها
حول عنقه . ثم قبلته وقالت :

- أخى العزيز ، العزيز . لقد جئت لأعيدك
للبيت .

فقال الصبي :

– البيت يا فان الصغيرة ١٩

قالت الطفلة فى سعادة :

– نعم ، البيت ودائما ، البيت الى الأبد • ان أبى أكثر غطفا عما كان • لقد تحدث معى ذات ليلة بلطف عندما كنت ذاهبة للفراش ، ولم أخش أن أطلب منه مرة أخرى أن تأتى للبيت • فقال (نعم) ، ولقد أرسلنى فى عربة لاحضارك • سنكون سويا فى عيد الميلاد هذا وسنقضى أسعد وقت فى العالم !

قال الصبى :

– يالك من فتاة يافان الصغيرة !

فضحكت وحاولت أن تلمس رأسه ، لكنها كانت أقصر من ذلك ، لذلك ضحكت ثانية وبدأت تسحبه بشغف نحو الباب •

قال سكروج :

– عزيزتى فان الصغيرة ، كانت صغيرة للغاية ، وليست قوية •

قالت الروح :

– صغيرة للغاية ، لكن كان لها قلب كبير ، لقد ماتت عندما أصبحت زوجة صغيرة وأنجبت ، على ما أظن ، أطفالا •

قال سكروج :

– طفل واحد •

قالت الروح :

– صحيح ، ابن أختك •

قال سكروج :

– نعم •

وتركا المدرسة وأصبحا الآن فى شارع مزدحم بالمدينة •

وتوقفت الروح عند باب مستودع كبير ، وقالت :

– هل تعرف هذا المكان ؟

قال سكروج :

— اعرفه ؟ ياه ! لقد عملت هنا !

فدخل ، وكان هناك رجل عجوز جالسا خلف مكتب مرتفع .

— انه فيزويج العجوز ، بارك الله قلبه ! انه فيزويج حيا مرة أخرى .

وضع فيزويج العجوز قلمه وتطلع الى الساعة التي كانت تشير الى الساعة السابعة . وفرك يديه ثم ضحك ونادى بصوت ممتلئ مريح :

— أنت هناك ! ابن عزيز ! وأنت يا ديك !

نفس سكروج السابق ، وأصبح الآن شابا يافعا ، دخل ، ومعه زميله الكاتب .

قال سكروج للروح :

— ديك ويلكنز ! ياربي ، نعم ، هاهو ! انه كان صديقا عزيزا . ديك المسكين ! عزيزي ، عزيزي !

قال فيزويج :

— تعال يا ولدي ، لا عمل الليلة ! انها ليلة عيد الميلاد . فلنفلق المكتب ، ونرفع المكاتب والكراسي ونعد العدة من أجل الوليمة .

وسحبوا كل ما يمكن تحريكه الى أحد الجوانب . وأعدت المصابيح ووضع مزيد من الفحم في المدفأة .

وجاء عازف الكمان مع كمانه . ودخلت مسر فيزويج مع بناتها الثلاث المبتسمات الجميلات ، وجاء من خلفهن ستة شباب يتوددون لهن . ثم دخل كل الشبان والشابات وكل من كان يعمل في المستودع . وعزف الكمان وبدأ الرقص . وكانت هناك الحلوى واللحم .

وأخيرا وصل الرقص لنهايته . ودقت الساعة الحادية عشرة وانتهت الحفلة . ووقف مسر ومسز فيزويج بجانب الباب يصافحان كل شخص عند خروجه أو خروجها متمنيان له أولها عيد ميلاد سعيد . وفعلا

نفس الشيء مع الموظفين ، عندما غادر الجميع ، ثم
أوى الشابان الى فراشهما .

اثناء كل هذا الوقت كان سكروج فى حالة اثارة
كبيرة . كان قلبه وروحه فى المشهد مع نفسه سابقا .
فتذكر كل شيء واستمتع بكل شيء . وتذكر الآن فقط ،
عندما انتهت الحفلة ، الروح ورأى أنها تتطلع اليه .
وكان النور فوق رأسها يشتعل بوضوح .

قالت الروح :

— كانت أشياء بسيطة تلك التى جعلت هؤلاء
الناس السذج فى غاية الامتنان .

قال سكروج :

— أشياء بسيطة !

فاشارت الروح له لينصت الى الشابين اللذين
كانا يمدحان فيزويج . وقالت الروح :

— هل كان يستحق كل هذا المدح ؟ انه انفس
جنيهات قليلة . . . هذا كل ما فى الأمر .



عازف الكمان .

قال سكروج :

— كان أكثر من ذلك ، كانت لديه القدرة فى أن يجعلنا سعداء أو غير سعداء ، أن يجعل عملنا خفيفا أو ثقيلا ، ممتعا أو كئيبا . كانت قدرته تكمن فى كلمات ونظرات ... فى أشياء صغيرة جدا لا يمكن أن تغدوها أو تحصيها . والسعادة التى أعطاها لنا كانت عظيمة وكأنها تكلف ثروة طائلة .

وشعر بأن الروح تتطلع اليه ، فتوقف . . . وسالت الروح :

— ما الأمر ؟

— احب أن أقول لصديقى ديك ويلكنز كلمة أو كلمتين . لكن أحد الشبان قد أطفأ المصابيح ، ووقف سكروج جانب الروح فى الهواء الطلق .
وقالت الروح :

— ان وقتى يقصر ، اسرع !

— ٥٨ —

مرة أخرى شاهد سكروج نفسه . وكان أكبر سنا الآن ، كامل الرجولة . وكانت هناك نظرة قلقة فى عينيه تدل على أن حب المال قد تأصل فيه بالفعل .

لم يكن وحيدا ، بل كان جالسا بجانب فتاة . وكانت الدموع فى عينيها . وقالت برقة :

— لا ، حب آخر حل مكانى فى قلبك . أمل أن يريحك فى المستقبل كما حاولت أن أفعل .
قال :

— أى حب ؟

— حب المال . لقد تغيرت . انكم لست نفس الرجل الذى كنته عندما تقابلنا . هل تختار الآن فتاة ليس لديها مال زوجة لك ؟

— كان على وشك الحديث ، لكن أشاحت بوجهها عنه ، ثم قالت :

— لا تتقيد بى فانت حر . لعلك تكون سعيدا فى الحياة التى قد اخترتها .

— ٥٩ —

وأخيرا صعد الأطفال السلم للطابق العلوى للنوم
وجلس صاحب المنزل بجانب النار مع ابنته وأمها .

وقال الزوج ، ملتفتا الى زوجته فى ابتسامة :
رأيت اليوم صديقا قديما لك .

— من هو ؟ .

— خمنى !

— وكيف أستطيع ؟ أنا لا أعرف .

ثم أضافت :

— هل هو مستر سكروج ؟ .

فقال :

— نعم ، كان مستر سكروج . مررت على مكتبه
وكانت الشمعة تشتعل داخل النافذة رأيتته . وسمعت
أن مستر مارلى على حافة الموت ، وكان يجلس وحيدا ،
وحيدا تماما فى الدنيا .

وتركته وافترقا .

صاح سكروج :

— أيتها الروح ، لا ترينى أكثر من ذلك ! كفاية
خذيلى للبيت !

لكن الروح أمسكت به وأجبرته على مشاهدة
ماحدث بعد ذلك .

كانا فى مكان آخر ، حجرة ليست كبيرة لكنها
مريحة وكانت تجلس بالقرب من النار فتاة جميلة وأمها
تجلس أمامها .

كانت الأم هى الفتاة التى افترق عنها سكروج ،
لكنها أكبر سنا الآن .

كانت هناك ضجة فظيعة فى الحجرة . فالاطفال
كانوا يلعبون وكان كل واحد منهم أربعون طفلا . وسمع
طرقا على الباب ، ودخل الأب مع رجل يحمل لعبا
ومدايا عيد الميلاد . فكانت هناك صيحات الاعجاب
والسرور عند فتح كل هدية .

فصاح سكروج فى صوت متهدج :

- ياروح ، خذينى للبيت ! أرجوك !

قالت الروح :

- قلت لك ، أن هذه هى ظلال الأشياء التى كانت

•• انها من صنعك •

- دعينى ! خذينى للبيت ! أتوسل اليك !

وأمسك سكروج بغطاء رأس الروح وضغطه على

رأسها • فانسكب النور من تحته فى فيضان على الأرض

وعاد سكروج الى حجرة نومه • وسقط على

سريره وغاص فى سبات عميق •

الفصل الثالث

الثانى من الأرواح الثلاث

استيقظ سكروج وجلس فى الفراش • لقد استيقظ
فى الوقت المناسب ، لأنه عندما جلس ، سمع ساعة
الكنيسة تدق الواحدة • تطلع من حوله • وتمنى أن
يحيى الروح لحظة ظهورها ولا يؤخذ على غرة •

لكن الروح لم تحضر •

انتظر • خمس دقائق ••• عشر دقائق ••• ثم
رأى من فوق سريره ، نورا أحمر ينبعث من الحجرة
التالية • فنهض ، وارتدى حذاءه وذهب الى الباب ليرى
ما حدث •



قالت : أنا روح عيد الميلاد الحالى .

وعندما لمست يد سكروج الباب نادى عليه صوت غريب بالاسم . وتطلع فى الحجرة . كانت حجرته ، لكن مختلفة تماما . كانت الجدران مغطاة بنباتات خضراء مزهرة . وكانت هناك نار كبيرة تشتعل ، وكان على الأرض أكوام من كل أنواع أطعمة عيد الميلاد . . . الديوك الرومى السمينه المعدة للطهى ، وفاكهة ، وحلويات ، وكعك كل شىء !

قالت الروح :

— أدخل ، أدخل ! يجب أن تتعرف على بشكل

الفضل .

دخل سكروج الحجرة ووقف أمام الروح . انه لم يكن سكروج العنيف القاسى الذى كان فى الماضى ، لكن بالرغم من أن عينى الروح كانتا صافيتين ورحيمتين فلم يكن يحب أن يتطلع فيها .

قالت الروح :

— أنا روح عيد الميلاد الحالى . انظر الى !

نظر سكروج ، فرأى شخصا بدينا مرح الهيئة
يرقدى ثوبا اخضر فضفاضاً طويلاً . وكانت قدماء
حافيتين . وكان على رأسه تاج من اغصان الأزهار
والثلج من فوقه كالناس وشعره البنى الأجعد ينسدل
مرصلاً فوق كتفيه .

قالت الروح :

— انك لم تلتق بأحد مثلى من قبل .

قال سكروج :

— مطلقاً .

— انك لم تلتق بالافراد الصغار من عائلتى ؟

قال سكروج :

— لا اعتقد ، هل لك اخوة كثيرون أيتها الروح ؟

قالت الروح :

— مئات ومئات .

فكر سكروج :

— انها عائلة كبيرة .

وسكنت روح عيد الميلاد الحالى عن الكلام .

فقال سكروج :

— ياروح ، قودينى حيث تشائين . فى الليلة
الماضية أجبرت على الذهاب ، لكنى تعلمت درساً يفيدنى
الآن . والليلة اذا كان لديك أى شىء لتعلميه لى ، فانا
على استعداد .

— اعطينى يدك .

الديوك الرومى السمينه المعدة للطهى والفاكهة
والكعك والحلويات كلها اختفت . وكذلك بالحجرة بنارها
الساطعة . وأصبحا واقفين فى شارع بالمدينة . كان
صباح عيد الميلاد . وكان الناس تحفر الثلج وتزيله
بعيدا عن الطريق من أمام منازلهم ، ومن الأسطح كان
ينزلج مزيدا من الثلج . وكان الأولاد يضحكون فرحين
برؤيته وهو يسقط الى أسفل حيث الطريق .

كانت السماء رمادية لكن كان هناك جو من

البهجة • فالناس التي كانت تحفر الثلج كانت مفعمة بالفرح ، ينادون بعضهم بعضا ، ويلقون من حين لآخر كرات الثلج على بعضهم بعضا ويضحكون عندما تأتي عليهم وتصيبهم •

وبدأت أجراس الكنيسة تدق وجاء الناس مزدحمين في الشوارع في أحلى ملابسهم وبوجوه سعيدة •

سافر سكروج والروح ليراهما أحد إلى الجزء الخارجى من المدينة وجاءا إلى منزل بوب كراتشيت ، كاتب سكروج وداخل المنزل كانت مسز كراتشيت ترقى أفضل ملابسها التي تحتفظ بها من السنة للسنة ، تضع المفرش على المائدة ، وتساعد ما بليندا ، ابنتها • وكان ابنها بيتر كراتشيت يراقب شيئا يغلى على النار ، وولد وبنت صغيران ، كانا يرقصان من حول المائدة •

قالت مسز كراتشيت :

— أين أبوكم ؟ وأخوكم تايلى تيم ؟

كان تايلى تيم طفلهم الأصغر ، الذى كان رقيقا وصغيرا جدا •

قالت مسز كراتشيت :

— أين ابنتنا مارثا ؟ انها لم تتأخر هكذا فى عيد الميلاد الماضى ؟

فقالت فتاة ، ظهرت وهي تتكلم :

— ها أنا يا أمى ، أنا مارثا •

فصاح الصغيران :

— ها هي مارثا يا أمى !

قالت مسز كراتشيت ، وهي تقبلها وتخلع عنها معطفها وقبعتها :

— يا عزيزتى ، لم تأخرت علينا !

فأجابت الفتاة :

— كان لدينا عمل كثير لانجازه فى المحل الليلية الماضية ، وكان علينا أن نزيل أشياء كثيرة هذا الصباح •

قالت مسز كراتشيت :

— حسن ، لاتهمي ، اننا في غاية السـرور
بانك هنا . اجلسي بجانب النار ، يا حبيبتي ، وادفئي
نفسك .

قال الولد والبنت الصغيران اللذان كانا يركضان
حول كل شيء :

— هاهو « بابا » قانما ! اختبئي يامارثا ،
اختبئي ، واعملی له مفاجأة !

وهكذا اختبأت مارثا ، ثم دخل أبوها ، بوب
كراتشيت . . كانت ملابسه قد نظفت ورتقت لتبدو في
أفضل حال لها . وكان يحمل تاييني تيم على كتفه .
كانت ساقا تاييني تيم يدعمهما قضيبين من حديد .

قال بوب كراتشيت متطلعا حوله :

— أين ابنتنا مارثا ؟

قالت مسز كراتشيت :



تيني تيم : الطفل الأعرج

ـ ليست هنا ولن تأتي .

قال بوب كراتشيت :

ـ لن تأتي ! لن تأتي فى يوم عيد الميلاد ؟

لم تكن مارثا تحب أن تراه حزينا حتى لو كانت
برد مزحة ، لذلك خرجت راكضة وألقت نفسها فى
حضنه ، بينما أخذ الصغيران تايى تيم ليرى عملية
طهى العشاء على نار المطبخ .

ـ كيف تصرف تايى تيم فى الكنيسة ؟

قال بوب كراتشيت :

ـ كان مثل الذهب . . . أعتقد أنه يزداد قوة .

ساعد أخ تايى تيم وأخته على الجلوس على
مقعه الصغير بجانب النار ، بينما أخذ بوب كراتشيت
يعد بعضا من عصير الفاكهة ليعمل مشروبا مدهشا
ويضعه بجانب النار ليذفئه .

وعندما جهز العشاء واجلس بوب كراتشيت ابنه

تايى تيم فى كرسيه الصغير عند ركن المائدة بالقرب
منه ثم أحضرت مسن كراتشيت الأوزة ، وكانت كبيرة
ومدهشة ومطهية بشكل رائع . واكلتها الأسرة ولم تبق
منها شيئا .

ثم جاءت اللحظة العظيمة وأحضرت مسن
كراتشيت فطيرة عيد الميلاد . وكانت مستديرة كالكرة
بنية اللون ، دسمة مزينة بالمكسرات وعلى قممتها غصن
أخضر به أزهار صغيرة بيضاء . فقال بوب :

ـ انها أفضل فطيرة أعدتها منذ زواجنا !
ووافقت الأسرة كلها على ذلك .

وعندما انتهوا من العشاء ، ورفعوا المفروش من
فوق المائدة . وجلست الأسرة حول النار واستمتعوا
بالمشروب الساخن الذى أعده بوب كراتشيت . ثم
وقف بوب كراتشيت وقال :

ـ ارفعوا كؤوسكم . . . عيد ميلاد سعيد لنا جميعا
يا أحبائى ! وبارك الله لنا !

ورددت الأسرة كلها :

— عيد ميلاد سعيد لنا جميعا !

وقال تايى تيم ، آخر الجميع :

— بارك الله فى كل واحد منا !

وكان يجلس ملاصقا لأبيه على مقعده الصغير ،
وكان بوب كراتشيت يمسك بيده الصغيرة فى يده وكأنه
يحب الطفل ويتمنى الاحتفاظ به جانبه ، لكنه يخشى أن
يؤخذ منه .

قال سكروج :

— أيتها الروح ، أخبرينى إذا كان تايى تيم
سيميش ؟

فأجابت الروح :

— انى أرى مقعدا خاليا فى الركن قرب النار
لذا كانت هذه الظلال ستبقى بلا تغيير فى المستقبل ،
فالطفل سيموت .

قال سكروج :



• فطيرة عيد الميلاد •

- لا ، لا ، لا ! اوه ، لا ، ايتها الروح الرحيمة !

قولى أنه سيعيش !

- اذا بقيت الظلال بلا تغيير ، فلن تجده روح
عيد الميلاد القادم هنا . لكن ماذا يهم ؟ لقد قلت بأن
هناك فائض من الناس فى العالم .

وقف بوب كراتشيت ثانية وقال :

- مستر سكروج ! فى صحة مستر سكروج .
دعونا نشرب فى صحة مستر سكروج :

وقالت مسز كراتشيت :

- كنت اتمنى ان يكون هنا ، لكنك قلت له رأى
فيه . وما كان سيستمع بعشاء عيد الميلاد بعد ما أقول
له رأى !

قال بوب كراتشيت :

- يا عزيزتى ، الأطفال ! هذا يوم عيد الميلاد .

قالت مسز كراتشيت :

- أنه فى يوم عيد الميلاد فقط حيث يجب على
الانسان أن يشرب فى صحة مثل هذا الرجل البغيض
القاسى عديم الشعور مثل مستر سكروج . وانت تعلم
أنه كذلك ياروبرت . ولا أحد يعلم ذلك أفضل منك .

قال بوب :

- يا حبيبتى ، هذا يوم عيد الميلاد .

قالت مسز كراتشيت :

- حسن ، سوف أشرب فى صحته لأنك طلبت
منى ذلك . لعل الله يهبه عيد ميلاد سعيدا وسنة جديدة
سعيدة . لكنى لا أعتقد ذلك !

لقدلقى اسم سكروج ظلا قاتما على الحفلة ، لكن
بعد خمس دقائق عادوا جميعا فى غاية السعادة مرة
أخرى . وأخبرهم بوب كراتشيت انه قد وجد عملا من
أجل بيتر ، وضحك الصغيران على فكرة أن بيتر سيكون
رجل أعمال . ومارثا ، التى تعمل فى محل أزياء ،

أخبرتهم بنوع العمل الذي تقوم به وعدد الساعات التي
تعملها ، وقالت :

• - وغدا سأظل في السرير طول الصباح لأرتاح .

ودار اناء المشروب الساخن مرات وكان لديهم
أغنية عن طفل تائه في الثلج ، وغناها تايينى تيم بصوته
الصغير بشكل رائع .

كان الثلج ينهمر بشدة عندما مشى سـكـرـوج
والروح في الشوارع . كانت الستائر الحمراء مغلقة
لتمنع البرد والعتمة . وهنا كانت الأطفال تخرج من
المنزل راكضة في الثلج ليقابلوا أخواتهم المتزوجات
وأصدقائهم القادمين لحفلاتهم المسائية .

وكان الناس يأتون من كل حدب وصوب في
طريقهم للانضمام لحفلات الأصدقاء . وكان المسئول عن
إشعال المصابيح يسير أمامهم ليضع الشارع بنقاط
من نور ، وحتى هو كان يرتدى ملابس السهرة .

وفجأة وجدا نفسيهما واقفين فوق سهل مظلم



• إضاءة مصابيح الطريق .

عاصف ، حيث توجد كتل ضخمة من الأحجار ملقاة هنا وهناك وكأنه مكان لدفن العمالقة . وفى الغرب كانت الشمس تغرب تاركة خطا أحمر مضطربا كالنار .

فسأل سكروج :

— ما هذا المكان ؟

— هذا هو المكان الذى يعيش فيه عمال المناجم .
انهم يعملون تحت الأرض ، لكنهم يعرفونى .

انبعث ضوء من نافذة أحد الأكواخ ، فاتجها نحوه مارين عبر جدار حجرى . وتطلعا عبر النافذة فشاهدا جماعة من الناس يلتفون حول نار ساطعة فى بهجة وحبور . وكان هناك رجل وسيدة مسنان مع أطفالهما وأطفال أطفالهما ، وكان الرجل المسن يغنى لهم أغنية عيد الميلاد . وكانت أغنية قديمة عندما كان صبيا ، وكان جميعهم يشاركونه بغنائهم من وقت لآخر .

ولم تبق الروح طويلا لكنها مرت فوق السهل فى اتجاه البحر . وتطلع سكروج خلفه ورأى نهاية اليايسة

رأى صفا من الصخور ، وكان هدير أمواج البحر فى أذنيه حيث تتدحرج المياه وتزار فى الكهوف التى قد صنعتها .

كانت هناك منارة مبنية فوق صخرة بعيدة عن الشاطئ ، والطيور تحوم من حولها . وحتى هنا فمراقبا الانارة كانا يتشابهان بالأيدي فوق المائدة ويتمنيان عيد ميلاد سعيدا لبعضهما بعضا .

وطارت الروح فوق البحر العاصف واستمرت فى الطيران بعيدا عن اليايسة ، الى أن وصلا الى سفينة فحطا عليها . ووقفا بجانب الرجل الذى عند الدفة . وكل رجل فى السفينة كان يغنى أغاني أعياد الميلاد أو لديه فكرة عيد الميلاد فى ذهنه أو كان يتكلم بهدوء مع رفيق له عن يوم عيد الميلاد فى الماضى وآماله فى قضاء عيد الميلاد بالبيت فى الأعوام القادمة .

وتحركت الروح عبر الظلام . وعندئذ اندمش سكروج لسماعه ضحكة سعيدة . وعرف أنها ضحكة ابن

أخته ، ووجد نفسه فى حجرة بهيجة • ووقفت الروح
بجانبه ونظرت الى ابن الأخت بابتسامة ودودة •
وضحك ابن أخت سكروج :

- ها ، ها !

وعندما ضحك ابن أخت سكروج بهذا الشكل
ممسكا بجانبيه ومحركا رأسه ، ضحكت زوجته أيضا ،
فضحك أصدقاؤهما جميعا :

- هاهاها ! هاها ! ها !

وصاح ابن أخت سكروج :

- قال أن عيد الميلاد ماهو الا خدعة ! ويؤمن
بذلك أيضا !

قالت الزوجة :

- كان عليه أن يخجل !

كانت زوجة ابن الأخت جميلة جدا ، كان لها فم
صغير فاتن يبدو أنه مخلوق للقبل وأجمل عينيْن يمكن
أن تراهما •



• المنارة

قال ابن أخت سكروج :

- انه شخص مضحك ، و هذه هي الحقيقة . انه ليس لطيفا كما يجب أن يكون ، لكن مجافاته تحمل معها عقابها وليس لدى شيء أقوله ضده .

قالت الزوجة :

- أنا متأكدة أنه غنى جدا يا فريد ، على الأقل كنت تقول لى ذلك دائما .

قال ابن أخت سكروج :

- ماذا لو كان غنيا يا عزيزتى ؟ فنقوده لافائدة منها له ، فهو لا يفعل أى شيء طيب بها ، ولا يريح نفسه بها . انه ليس لديه حتى متعة التفكير . . . ها . ها . ها ! . . . فى أن يساعدنا بها .

قالت الزوجة :

- أنه يجعلنى حانقة .

وقال أخوات الزوجة وكل السيدات الأخريات نفس الشيء .

قال ابن أخت سكروج :

- أوه ، أنا آسف من أجله ، ولا أستطيع أن أكون غاضبا منه ، حتى لو حاولت . . من يعانى من أوهامه الغريبة ؟ انه هو . انه يقرر أن يكرهنا ولا يريد أن يأتى ويتعشى معنا ، وماهى النتيجة ؟ انه ضيع على نفسه وجبة عشاء . . لم يكن عشاء لذيذا ، اليس كذلك ؟

فقالت الزوجة :

- فى الحقيقة ، أعتقد أنه خسر عشاء لذيذا جدا .

وكل الموجودين قالوا نفس الشيء ولا بد أن يكونوا حكاما صادقين لأنهم قد أنهوا العشاء لتوهم وكانوا يلتقون حول النار .

فقال ابن أخت سكروج :

- أنا سعيد أن أسمع ذلك ، لأنى لا أصدق أن الزوجات الصغيرات طاهيات ماهرات . ماذا تقول يا توبر ؟

وكان من الواضح أن توبر مهتم بأخت الزوجة
لذلك أجاب قائلاً :

- أوه ، أنا لست متزوجاً بعد ولذلك ليس لى
الحق أن أدلى بدلوى بخصوص ذلك .

فأدارت أخت الزوجة وجهها بعيداً وأطلقت ضحكة
صغيرة وقالت الزوجة :

- استمر يا فريد . انه لاينهى أبداً ما يبدأ فى
قوله !

قال ابن أخت سكروج :

- كنت سأقول ، أن نتيجة اتخاذ موقفها معادياً
لنا وعدم مشاركتنا لحظات السعادة هذه أنه يخسر
بعض اللحظات السارة . لكنى أقصد دائماً أن أعطيه
نفس الفرصة فى مشاركتنا كل سنة ، سواء كان يحسب
ذلك أم لا ، لأننى آسف من أجله . وقد يستمر فى قوله
أن عيد الميلاد هراء الى أن يموت ، لكنه لن يحوله ذلك
عن التفكير بشكل مختلف اذا وجدنى أذهب اليه سنة

وراء سنة قائلاً له : « خالى سكروج ، كيف حالك ؟ عيد
ميلاد سعيد عليك . . . اعتقد أننى قد أثرت عليه بعض
الشيء بالأمس .

والتفوا حول النار وأخذوا ينفون ، وبعد ذلك
لعبوا بعض الألعاب وبدأ سكروج يندمج فى الألعاب
حتى انه أراد أن يشاركهم اللعب . ثم شرعوا فى لعبة
جديدة . انها لعبة اسمها « نعم ولا » . فكان على ابن
أخت سكروج أن يفكر فى شيء وعلى الآخرين أن يعرفوا
ما كان يفكر فيه عن طريق الأسئلة وعليه أن يجيب بنعم
أو لا فقط .

- « هل هو حيوان ؟ » « نعم » . . . « حيوان
حى ؟ » « نعم » . . « حيوان ظريف ؟ » « لا » . .
« حيوان عنيف ؟ » « نعم » . . هل يصدر ضجيجا عنيفا
وقبيحا ؟ « نعم ، أحيانا » « هل يوجد فى لندن ؟ » « نعم »
« هل تراه فى الشوارع ؟ » « نعم » . . « هل الناس تدفع
مقابل أن تراه ؟ » « لا » . . « هل يقوده أحد ؟ » « لا » . .
« هل يذبح للأكل ؟ » « لا » . . « هل هى بقرة ؟ » « لا » . .

« هل هو أسد » ؟ « لا » . . . « هل هو كلب » ؟ « لا » . . .
« هل هو خنزير » ؟ « لا » . . . « هل هي قطة » ؟ « لا » . . .
« هل هو دب » ؟ « لا » . . .

وكان ابن الأخت يضحك على كل سؤال يوجه له .
وأخيرا بدأت أخت الزوجة تضحك بصوت مرتفع عن أى
شخص آخر ، وصاحت قائلة :

– لقد عرفت ! عرفت ما يكون ! فريد ، عرفت من
يكون !

فسأل فريد :

– ماهو ؟

– انه خالك سكروج !

وكان هو بالفعل .

وقال ابن الأخت :

– هيا بنا نشرب فى صحة الخال سكروج !

ورفعوا كنوسهم وقالوا مع ان أخت سكروج :

– الخال سكروج ! عيد ميلاد سعيد وسنة جديدة
سعيدة للرجل العجوز !

كان سكروج يود أن يشكر المجموعة لكن الروح
لم تعطه الوقت ، وفجأة اختفى المشهد كله وكان هو
والروح فى ترحالهما ثانية . واستمرا يجوبان بلادا
أخرى وراء البحار ، الى بيوت الأغنياء وبيوت الفقراء
الى المستشفيات حيث المرضى والى السجون ، وكل
مكان يذهبان اليه تترك الروح بركاتها .

وكانت ليلة طويلة ، وأثناء انقضاء الليل كانت
الروح تبدو اكبر واكبر . ثم تطلع سكروج الى الروح
وهما يقفان سويا فى مكان مكشوف فلاحظ أن شعرها
أصبح أشيب .

فسأل :

– هل حياة الأرواح قصيرة بهذا الشكل ؟

فأجابت الروح :



• واحضرت الروح طفلين فقيرين •

- حياتي على هذه الأرض قصيرة جدا • انها
تنتهى الليلة •

فصرخ سكروج :

- الليلة ؟

- نعم •• الليلة عند منتصف الليل •• اسمع !

الوقت يقترب •

كانت أجراس الكنيسة تدق معلنة الساعة الحادية
عشرة وخمس وأربعين دقيقة •

قال سكروج :

- اغفرى لى لو سألت ، فانا أرى شيئا غريبا
مختبئا بجانبك •

احضرت الروح طفلين أمامها • وركعا عند قدميها
وكانا ولدا وبنقا فى هلاهيل ممزقة يشبهان الحيوانات
كانت الصحة يجب أن تملأ وجهيهما وتصبغهما باللوانها

النضرة ، لكن كانت خدودهما نحيلة وفي عينيها نظرة
الوحوش .

قال سكروج :

ـ أيتها الروح ، هل هما منك ؟

قالت الروح وهي تنظر اليهما :

ـ انهما من الانسان ، هذا الولد هو « الجهل » .
انه لم يتعلم ، وهذه البنت هي الحاجة ... انها لم
تطمع .

فصرخ سكروج :

ـ الا يوجد من يساعدهما ، الا يوجد مكان يذهبان
اليه ؟

قالت الروح وهي تتطلع اليه لآخر مرة مكررة
الكلمات التي قد قالها سكروج نفسه :

ـ الا توجد سجون ؟ الا توجد اصلاحيات ؟

ودق الجرس الثانية عشرة .

وبحث سكروج عن الروح لكنه لم يرها . ثم
تذكر ما قاله يعقوب مارلي ورفع عينيه ورأى شبحا
مظلما قادما نحوه عبر الضباب .

الفصل الرابع

الآخر من الأرواح الثلاث

اقتربت الروح ببطء وفي صمت • وعندما جاءت
قربه ، ركع سكروج على ركبتيه • حتى الهواء الذي
كانت الروح تتحرك خلاله بدا ممتلئًا بالعتمة
والغموض •

كانت مقسربة في سواد • ووجهها وشكلها
لا يمكن أن يراها أحد • • • مجرد يد واحدة ممتدة •
وهذه اليد فقط تفصلها عن العتمة المحاطة بها •
وشعر سكروج بأن الروح طويلة عندما جاءت
بجانبيه ، وملاه حضورها بأحاساس الخوف والرغبة •
ولم يتحرك ولم يتكلم •

فقال سكروج :

- هل أنا فى حضور روح عيد الميلاد الذى سوف يأتى ؟

ولم تجب الروح لكنها أشارت بيدها الى الأمام .

فقال سكروج :

- هل سترينى ظلال الأشياء التى لم تحدث بعد لكنها سوف تحدث فيما أمامى من وقت ؟ أليس كذلك ، أيها الروح ؟

وبدت الروح كأنها أومات .

قال سكروج :

- ياروح المستقبل ، انى أخافك أكثر من أى روح رأيته قبلك . لكنى أعرف أن غرضك أن تفعلنى بـ خير . أمل أن أعيش لأكون رجلاً آخر مختلفاً عما كنته لذلك أنا مستعد للذهاب معك ، وأذهب بقلب شاكراً لأن تتكلمى معى ؟

لم تجب الروح لكن يدها أشارت أمامهما .

فقال سكروج :

- اهدينى للطريق . الليل قصير والوقت ثمين .

فوجدنا نفسيهما فى المدينة . وكانا فى القاعة الكبرى للبورصة . مكان لقاء كبار التجار فى لندن . كانت الرجال تسرع ذهاباً وإياباً ويتكلمون مع بعضهم البعض ، ناظرين الى ساعاتهم وقلقين ، كما قد راهم سكروج كثيراً من قبل .

وقفت الروح بجانب مجموعة صغيرة من رجال الأعمال . فتقدم سكروج ليستمع لحديثهم .

قال رجل بدين :

- لا ، لا أعرف كثيراً عن ذلك . أعرف فقط أنه مات .

سأل آخر :

- متى مات ؟

– الليلة الماضية على ما أعتقد .

فسأل ثالث :

– لماذا ؟ ماذا كان به ؟ كنت أظن أنه لن يموت .

قال الأول بلا مبالاة :

– الله أعلم .

سأل رجل ذو وجه أحمر وأنف كبير :

– ماذا فعل بماله ؟

قال الرجل البدين :

– لم أسمع ، أعتقد أنه تركه لشركته . . انه لم يتركه لي ، هذا كل ما أعرفه !

فاستقبلت هذه النكتة بضحكة عامة .

وقال نفس المتحدث :

– لن تتكلف الجنازة كثيرا ، لأنى لا أعرف أحدا سوف يذهب إليها . . . هل سنذهب ؟!

قال الرجل البدين :

– ليس عندي مانع للذهاب اذا وجد عشاء طيب فيما بعد . لا بد أن أكل اذا ذهبت .

ضحكة أخرى .

وقال آخر :

– حسن ، انا لا اتناول اكلة كبيرة وسط النهار ، لكنى سأذهب اذا ذهب أحد آخر : أعتقد أنهى كنت أفضل صديق عنده لأننا اعتدنا أحيانا أن نقف ونتحدث عندما نتقابل قائلين . . . حسن ، وداعا .

وابتعد المتحدثون والمستعمرون وانضموا لفريق آخر . عرف سكروج الرجال وتطلع الى الروح منتظرا تفسيراً ، لكن الروح لم تعط أية اجابة . وخرجت الى الشارع وأشارت بيدها الى شخصين يتقابلان . فانصت سكروج ثانية ، معتقدا ان التفسير يكمن هنا .

كان يعرف هذين الرجلين جيدا . كانا رجلين

أعمال ، ثريين جدا وبهما حيثية كبيرة • ولقد حاول
دائما أن يكسب ودهما ويفوز بحسن ظنهما ، اذ كان ذلك
مهما بالنسبة لعمله •

قال الأول :

- كيف حالك ؟

فأجاب الثانى :

- كيف حالك ؟

قال الأول :

- بخير ، سمعت أن الهباش العجوز قد توكل

أخيرا •

قال الثانى :

- هكذا قيل لى • برد شديد ، أليس كذلك ؟

- حسن ، هذا ما يتوقعه الانسان وقت عيد الميلاد

هل ستخرج فى الثلج ؟

- ١٠٠ -

- لا ، لا ، لدى امر آخر لأفكر فيه • • صباح
طيب !

ولا كلمة أخرى • كان ذلك لقاءهما ، وحديثهما ،
وفراقهما وتركهما مركز الأعمال بالمدينة • • وأحضرت
الروح سكروج الى منطقة لم يرها أبدا من قبل ، بالرغم
من أنه كان يعرف أين هى وكان يعرف أنها من أسوأ
وأفقر المناطق ، فالشوارع ضيقة وقذرة ، والمحلات
والمنازل صغيرة وقبيحة • والحارات ضيقة والبواكى
مملوءة بالأوساخ والروائح العفنة • وكان المكان كله
يفوح بالجريمة والقذارة والتعاسة •

وجاء الى محل يجلبون اليه الخرق القديمة ،
والزجاجات ، والعظام وما شابه • وكانت على الأرض
قلال مكومة من السلاسل والمسامير والمفاتيح الصدئة
والحديد الخردة بشتى أشكاله • وكانت هناك أكوام من
الخرق والهلاليل ، وبراميل من الشحم الفاسد ، وأكوام
من العظام • وكان رجل عجوز أشيب فى السبعين من

- ١٠١ -

وكانت الحجرة الداخلية هي المساحة التي خلف
خط الستائر الرثة .

والقت المرأة التي تكلمت بكيسها على الأرض
وجلست تنظر بجسارة على الاثنين الآخرين ، وقالت :

— حسن ، مسز دلبز ، كل شخص له حق في
الاعتناء بنفسه أو بنفسها . وذلك الرجل دائما يفعل
ذلك .

قالت الغسالة :

— هذا حقيقي ، لا أحد يعتنى بنفسه أكثر منه .

— لماذا إذن لاتقفين وتطلعين اليه وكأنك خائفة ،
يا امرأة ! ومن يستطيع أن يعرف أننا قد أخذنا هذه
الأشياء ؟ اننا لن نفكر تفكيراً سيئاً في بعضنا ، على ما
أظن ؟

قالت مسز دلبز :

— لا ، صديح ، بالتأكيد لا !

عمره . يجلس بجانب نار صغيرة . ولقد حمى نفسه من
الهواء البارد الخارجى بستائر رثة معلقة على حبل عبر
الحجرة .

وبمجرد أن وصل سكروج والروح الى المحل دخلت
امراة تحمل حقيبة ثقيلة ودخلت امرأة أخرى حاملة كيسا
أيضا ، وتبعها عن كثب رجل كان يرتدى ملابس سوداء
وبدا مندهشا لرؤية المرأتين وتعرفوا على بعضهم . ثم
ضجك ثلاثتهم

قالت المرأة التي قد دخلت المحل أولا :

— منظفة المنازل أولا ، ثم الغسالة ثانيا ورجل
الجنازات ثالثا .

قال جو العجوز صاحب المحل ، نازعا غليونته من
فمه :

— حسن ، ادخلوا . سافلق باب المحل . ادخلوا

الحجرة الداخلية .

قال الرجل :

- لا ، صحيح .

قالت المغسالة :

- عظيم جدا ، اذن ! من يعاني من ضياع أشياء بسيطة مثل هذه ؟ ليس الرجل الميت ، على ما أظن ؟

قالت مسز دلبر ضاحكة :

- لا ، صحيح .

- اذا كان يريد أن يحتفظ بالأشياء بعد موته ، لماذا لم يحصل على أحد ليعتنى به في حياته ؟ لماذا لم يستطع أن يكون مثل الناس الآخرين ؟ اذا كان مثل الناس الآخرين وكان لديه شخص ما ليعتنى به عند موته ، لما رقد هناك وحيدا في النهاية ، يموت وحيدا مفردة .

قالت مسز دلبر :

- هذا حقيقي جدا . انها مصيبة وحطت عليه ، يمكن اعتبارها عقابا الهيا

قالت المرأة :

- كنت أتمنى أن تكون مصيبة أثقل قليلا ، لو استطعت أن أضع يدي على أى شيء آخر لكنت قد أحضرته . افتح الكيس يا جو ، واخبرني بما تستحق . . . انا لا أخشى منهم أن يروا ما أحضرت .

لكن المرأة الأخرى لن تسمح بذلك ، وأظهر الرجل المرتدى ملابس سوداء ما أحضره أولا . . . علبة أقلام فضية ، بعض الأزرار ، ودبوس ذهبي . وأشياء مشابهة . . . نظر جو العجوز على الأشياء . وعمل قائمة ووضع قيمة كل منها ثم جمعها .

قال جو العجوز :

- ها هو مبلغك ، ولن أعطيك نفسا آخر . والآن من بعده ؟

كانت مسز دلبر التالية . . . كان لديها بعض الأقمشة والملابس وملوحتين من الفضة وبعض الكتب .

قال جو العجوز :

— أنا دائما أعطى المزيد للسيدات • انه ضعف
ظنى ، ها هو مبلغك • اذا طلبت بنسا آخر سوف انقصه
شلنين •

قالت المرأة الأخرى :

— والآن سأريك ما قد أحضرت •

ونزل جو العجوز على ركبتيه وفتح الكيس وسحب
منها لفة كبيرة ثقيلة من القماش الداكن •

قال جو :

— ماذا تسمين هذا ؟ ستائر سرير ؟

قالت المرأة ، ضاحكة :

— نعم ستائر سرير •

قال جو :

— أتريدى أن تقولى انك أنزلتيها بالحلقات
وخلافه ، وهو راقد هناك •

قالت المرأة :

— نعم ، حصل ، ولم لا ؟

قال جو :

— حسن ، بالتأكيد ستكونى ثروة •

قالت المرأة :

— أنا لا أكبح يدى عندما استطيع ان أحصل على
شئ • وهذا فرش السرير •

قال جو :

— فرش سريرى ؟

— حسن ، ماذا تظن ؟ انه لن يصاب ببرد
بدونها ، أليس كذلك ؟

وأشارت المرأة الى قميص نوم ، قائلة :

— وهاك قميص نومه • كانوا سيلقون به اذا كم
أخلعه منه • البسوه له لكى يدفن به ! كان واحدا منهم

فى منتهى الحماسة ليفعل ذلك ! لكنى خلعتة منه ثانية .
لقد أخاف كل شخص عندما كان حيا وأبعد الناس عنه
وهكذا جعلنا الفائزين عندما مات . ها . ها . ها !

قال سكروج :

– أيتها الروح ، فهمت . . . حالة هذا الرجل
التعيس قد تكون حالتى ! فحياتى تسير فى ذلك الاتجاه
الآن . . . يا اله السماوات ! ما هذا ؟

لقد تغير المشهد . وكان واقعا بجوار سرير عار ،
بلا ستائر ، وعليه شيء مغطى بملاءة مهلهلة . وسقط
نور باهت . على السرير وعلى هذا الشيء فكان جثمان
الميت غير المعتنى به وغير المأسوف عليه :

وأشارت الروح بيد ثانية تجاه الرأس . . . كان
الغطاء ملقيا عليه باهمال حتى أن سكروج أقدم على
رفع الغطاء بأصبعه حتى لا يظهر الوجه ، لكن لم تكن
لديه القدرة على هذا الفعل وأثناء تطلعه الى السرير
فكر :

– لو استطاع هذا الرجل أن يحيا الآن . فماذا
سيكون أول تفكير له ؟ لقد جلب له حب المال نهاية
غنية ، صحيح ! وما هو يرقد فى منزل خاو ، بلا
إنسان ، رجل أو امرأة أو طفل ليقول : « لقد كان عطوفا
على ، ولذلك سأكون عطوفا عليه » .

وكانت قطعة تموء فى هياج عند الباب كما كانت
توجد أصوات فئران تحت أرضية الحجرة . ماذا
يريدون فى حجرة الموت هذه ، ولماذا هم بهذا القلق ؟
لم يجرؤ سكروج أن يفكر ، وقال :

– يا روح ، هذا مكان مخيف وبفراقه لن أفارق
العبرة التى أخذتها منه . دعنا نذهب .

وما زالت الروح تشير بأصبع لا يتحرك الى الرأس
فقال سكروج :

– انى أفهمك ، لكنى لا أستطيع أن أفعل ذلك
فليست لدى القدرة ، أيتها الروح ، ليست لدى القدرة !
وبدت الروح تتطلع اليه مرة أخرى .

فسال سكروج :

- هل يوجد أى شخص فى هذه المدينة ستتأثر
مشاعره بموت هذا الرجل ؟ دلينى على ذلك الشخص ،
أيتها الروح ، أتوسل اليك .

رفعت الروح ذراعها وعندما أنزلته كانا فى غرفة
فى وضوح النهار حيث تجلس أم وطفل .

كانت فى انتظار شخص ما فى تلهف قلق .
وتطلعت من النافذة ، ثم نظرت الى الساعة . وأخيرا
سمعت دقة انتظرتها فى صبر . فأسرعت الى الباب
وقابلت زوجها . وبالرغم من أنه شاب صغير كان وجهه
حزيناً مضطرباً ، لكن أصبح فيه الآن ابتهاج أو نوع
من الفرح الجاد الذى كان يشعر بخجل منه وحاول أن
يخفيه .

وجلس لتناول الفداء ، وحل صمت طويل ، ثم

قالت :

- ما هى الأخبار ؟ طيبة أم سيئة ؟

فأجاب :

- سيئة .

- اذن هل أفلسنا تماماً ؟

- لا ، ما زال الأمل موجوداً يا كارولين .

قالت :

- لو كان لديه ذرة رحمة ، لكان هناك أمل .

قال زوجها :

- لقد تجاوز اظهر الرحمة . لقد مات . وكما
تعرفين حاولت أن أقابله وأطلب منه أن يعطينا مهلة
أسبوع واحد لنُدفع . لكن امرأة شبه مخمورة أخبرتنى
أنه مريض جداً . وفى الحقيقة كان فى النزع الأخير .

- من هو اذن الذى سيأخذ الدين الذى علينا ؟
لمن يجب علينا أن ندفع ؟

- لا أدري . لكن قبل الموعد سنكون جاهزين
بالنقود ، وحتى لو لم نكن جاهزين فلن نجد من هو أكثر

منه قسوة وعدم رحمة • يمكننا أن ننام الليلة هانئى
البال يا كارولين •

قال سكروج •

— دعينى أرى الجانب الحنون فى الموت • موت
يوجد فيه أسى وحب •

فقاذه الشبح فى شوارع مختلفة عديدة كان
يعرفها سكروج جيدا • ودخلا منزل بوب كراتشيت
الفقر فوجدا الأم والأطفال جالسين حول النار •

هدوء • • • هدوء تام • كان أطفال كراتشيت
جالسين فى الركن ، ينظرون الى بيتر الذى كان معه
كتاب مفتوح أمامه • وكانت الأم والبنات يقمن بأعمال
الحياكة • لكن بالتأكيد كانوا هادئين تماما ! وقرأ بيتر :
• وأخذ طفل صغير ووضعته فى سطم •

كان يقرأ من الانجيل • وضعت الأم شغلها على
المائدة ، وقالت :

— ١١٢ —

— هذا ميعاد عودته •

فأجاب بيتر ، مغلقا الكتاب :

— بل فات الميعاد ، لكنى أعتقد أنه يمشى أكثر
بطءا عما اعتاد عليه • لقد عرفته يمشى بسرعة جدا
وتأينى تيم على كتفه •

قالت الأم :

— كان تأينى تيم خفيفا جدا ، لكن أباه كان يحبه
للمغاية ! ها هو أبوك عند الباب •

وأسرعت لتقابلته • • • وقالت :

— اليوم الأحد • • ذهبت لترى قبر تأينى تيم
يا روبرت ؟

قال بوب وهو ييكى :

— نعم ، يا عزيزتى ، تمنيت لو ذهبت معى • كنت
سترتاحين لخضرة المكان • لكنك ستريين ذلك كثيرا •

م ٨ - ترنيمة عيد الميلاد - ١١٣ -

وعدت تايينى تيم ان اذهب الى هناك يوم الأحد ...
طفلى الصغير !

كانت البنات والام مازلن يحكن بعض الملابس ،
عندما اخبرهن بوب انه قد قابل ابن اخى سكروج وكم
كان عطوفا .

- قابلته فى الشارع ذلك اليوم وسالنى لماذا
ابدو حزينا فاخبرته ، فقال : « انا اسف جدا لسماع هذا
يا مستر كراتشيت ، واسف جدا لزوجتك العزيزة . واذا
استطعت ان اساعد فى أى شىء فانت تعرف أين تجدنى
وارجوك ان تأتى لى ، فى الحقيقة يبدو وكأنه كان يعرف
تايينى تيم ويشعر معنا نفس الشعور .

قالت مسز كراتشيت :

- انا متأكدة انه رجل طيب .

فاجاب بوب :

- نعم ، وسيحاول ان يحصل لبيتر على عمل

افضل .

فصاحت إحدى البنات :

- ثم سيتزوج بيتر ويستقل بنفسه !

قال بوب :

- نعم ، فى الحقيقة سيحدث ذلك فى يوم ما .
لكن لايزال الوقت طويلا على ذلك . ولكن عندما نفترق
عن بعضنا فأنا متأكد أننا لن ننسى تايينى تيم أبدا ،
اليس كذلك ؟

فصاح الجميع :

- أبدا يا أبى !

قال سكروج :

- ايتها الروح ، شىء ما يقول لى ان وقت فراقنا
قريب . خبرينى ، بالله عليك ، اى رجل هذا الذى رأيناه
مسجى ميتا ؟

قادته الروح الى الامام . فوصلا الى بوابة
جديدة ، بوابة مدافن الكنيسة . ووقفت الروح بين
القبور وأشارت الى واحد منها .



• وقرا سكروج اسمه على شاهد القبر •

فقال سكروج :

- أجيبني على سؤال واحد • هل هذه ظلال الأشياء التي ستكون ، أم هي مجرد ظلال الأشياء التي قد تكون •

وما زال الشبح يشير الى القبر الذي وقف بجواره •

قال سكروج :

- يبدو أن مسارات الناس تؤدي الى نهايات معينة ، لكن اذا تغيرت المسارات ، ستتغير النهايات • أليس كذلك ؟

ولم تتحرك الروح • وقرا سكروج على شاهد القبر اسمه هو : ابن عزيز •

فصرخ :

- أيتها الروح ، اسمعيني ! أنا لست الرجل الذي كنته ولن أكون الرجل الذي تسبب في هذا اللقاء • لماذا ترينى هذا الا اذا كنت تجاوزت كل أمل ؟

لم تعط الروح أى جواب لكن يدها بدت تتحرك .

— سوف أشرف عيد الميلاد فى قلبى . وسأحاول
أن أحافظ عليه السنة كلها . سأعيش فى الماضى ،
والحاضر والمستقبل . وستكون أرواح أعياد الميلاد
الثلاث معى ولن أنسى الدرس الذى علموه لى .

وحاول أن يمسك يذ الروح . ورفع يديه الى أعلى
فى دعاء أخير ، لكن الروح قد اختفت ، ورأى حيثما
كانت تقف ... عامود سريره .

الفصل الخامس

النهاية

نعم ، كان عامود السرير هو عامود سريره .
وكان السرير هو سريره . والحجرة حجرته .

فكرر سكروج وهو ينزل من سريره قوله :

— سأحيا فى الماضى والحاضر والمستقبل .
وستساعدنى الأرواح الثلاث كلها .

وقال سكروج وهو يلمس ستائر السرير :

— انها ليست منزوعة ، الحلقات وكل شىء .
انها هنا وأنا هنا !

وذهب الى حجرة الجلوس ، وقال :

— هاهو الاناء والمشروب الساخن فيه ، وها هو الباب الذى دخل منه شبح يعقوب مارلى ، وها هو الركع الذى جلست فيه روح عيد الميلاد الحالى ، وتلك هى النافذة حيث رأيت الأرواح الهائمة .. انها أشياء صحيحة وحقيقية ! .. كل شيء حدث ! ها .. ها !

حقيقى كانت ضحكة رائعة ، إرجل لم يضدك لسنوات طويلة ، وكانت بشـرى لطـابـور طويل من ضحكات المستقبل .

قال سكروج :

— أنا لا أعرف أى يوم هذا ، ، أنا لا أعرف كم قضيت بين الأرواح .

وسمع أجراس الكنيسة تدق : كراش — كلانج — دنج — دونج ، فركض الى النافذة وفتحها . لم يكن هناك ضباب انما نور الشمس الصافية الساطعة الذهبية .. وهواء طلق حلو .. وأجراس مرحة .

فصاح سكروج على صبي كان يرتدى أفضل ملابس فى الشارع :

— ما هو اليوم ؟

فقال الصبي :

— ايه ؟

قال سكروج :

— ما هو اليوم ؟

فأجاب الصبي :

— اليوم ؟ لماذا ، انه يوم عيد الميلاد !

قال سنكروج لنفسه :

— انه يوم عيد الميلاد ! اننى لم اضيعه .. لقد فعلت الأرواح كل هذا فى ليلة واحدة ! أهلا بك يا ولدى ، هل تعرف ذلك المحل الذى فى الشارع التالى حيث يعلق ديك رومى ممتاز ؟ ليس الديك الرومى الصغير ... الديك الرومى الكبير الممتاز .

فأجاب الصبي :

— ماذا ، الديك الذى فى حجمى ؟

قال سكروج :

— نعم ، يابنى •

فأجاب الصبى :

— انه معلق هناك الآن •

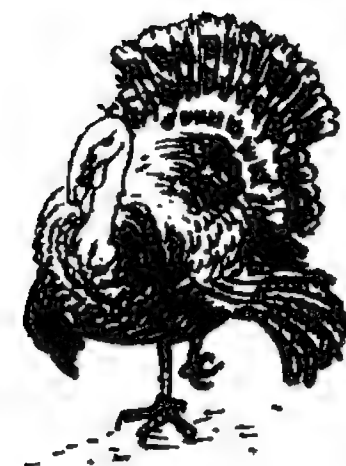
قال سكروج :

— نعم هو • حسن ، اذهب واشتريه • قل للرجل
أن يأتى به الى هنا وسأخبره الى أين يأخذه • ارجع
مع الرجل وسوف أعطيك شلنا • عد فى أقل من خمس
دقائق وسأعطيك شلنين •

وركض الصبى •

وهمس سكروج ، فاركا يديه :

— سأبعث به الى منزل بوب كراتشيت • ولن
يعرف من بعث به • انه فى ضعف حجم تائنى تيم !



• بيك رومى ممتاز •

وصعد سكروج الى الطابق العلوى وارتدى افضل
ملابسه ، وخرج الى الشوارع أخيرا . كان الناس قد
بدأوا يخرجون من منازلهم كما قد رأهم مع روح عيد
الميلاد الحالى .

ومشى ويداه من خلفه وأخذ يتطلع اليهم فى
ابتسامة سعيدة . كان منظره يسر الناظرين حتى ان
ثلاثة أو أربعة رجال حيوه قائلين :

- صباح الخير يا سيدى . عيد ميلاد سعيد
لك !

وكان سكروج يقول بعدها أن هذه الكلمات هى
أسعد ما سمعه بأذنيه .

ولم يمش كثيرا عندما رأى أحد السادة الذين
جاءوا الى مكتبة أمس الأول قائلين :

- سكروج ومارلى ، على ما نعتقد .
قال سكروج آخذا السيد المسن بكلتا يديه :

- يا سيدى العزيز ، كيف حالك ؟ آمل أن تكون
قد جمعت ما تصبو اليه . انه كان عطف كبير منك ان
تأتى لى . وعيد ميلاد سعيد لك يا سيدى !

- مستر سكروج ؟

قال سكروج :

- نعم ، هذا اسمى ، لكن أخشى ألا يكون مبهما
لك . . . اسمح لى أن أسألك العفو واذا سمحت . . .

وهنا همس سكروج فى أذنه .

فقال السيد المذهب :

- يا بركة الله ! يا عزيزى مستر سكروج ، هل
أنت جاد ؟

قال سكروج :

- اذا سمحت . أرجو منك أن تقبل هذا المبلغ .
فهناك مبالغ قديمة لم أدفعها لك وأنا مدين لك بها .
تعال وقابلنى وستأخذ النقود .

قال السيد المهذب المسن :

• سأفعل •

وذهب سكروج الى الكنيسة ، وبعدها تجول في الشوارع وراقب الناس وهم يسرعون الى هنا وهناك •

وبعد الظهر ذهب سكروج الى منزل ابن اخته •
ومر على الباب عدة مرات قبل أن يجمع شجاعته ليصعد ويدق عليه •

قال للفتاة :

• هل سيدك بالبيت ؟

• نعم ياسيدي •

قال سكروج :

• أين هو يا عزيزتي ؟

• انه في حجرة الطعام ياسيدي •

قال سكروج :

• شكرا لك • انه يعرفني • سأدخل وحدي •

- ١٢٦ -

كانوا يتجهون بأنظارهم الى المائدة الممدودة أمامهم
ومعدة للأكل •

قال سكروج :

• فريد !

فصاح فريد :

• معقول ، اللهم بارك روحى ! من ؟

• انه أنا ، خالك سكروج • لقد جئت للعشاء •

هل تسمح لى بالدخول يا فريد ؟

كانت حفلة مدهشة ، والعباب مدهشة وسعادة

• مدهشة •

وفي صباح اليوم التالي ، وصل الى مكتبه مبكرا

ودقت الساعة التاسعة • ولم يأت بوب كراتشيت •

التاسعة والربع ••• ولم يأت بعد •• لقد تأخر ثمانى

- ١٢٧ -

عشرة دقيقة عن مواعده • جلس سكروج وترك الباب مفتوحا لكي يراه عندما يدخل •

قال سكروج فى صوته المعتاد :

— أهلا ، ماذا تقصد بقدومك هنا فى هذا الوقت من اليوم ؟

قال بوب :

— أنا آسف ياسيدى • لقد تأخرت عن موعدى ، لكنها مرة فى السنة ياسيدى • لقد كنا نحتفل بالأمس •

قال سكروج :

— أحب أن أقول لك ما سأفعله الآن • سأرفع مرتبك • وسأحاول أن أساعدك على مهامك العائلية • يجب أن نتكلم عن شئونك بعد ظهر اليوم • ضع مزيدا من الفحم فى النار • اشتر صندوق فحم آخر لحجرتك • ب كراتشيت •

ان تاينى تيم لم يمت • وأصبح سكروج أبا ثانيا للأسرة • وأصبح طيبا كصديق ، وطيبا كرئيس ، وطيبا كإى رجل طيب فى المدينة • وأصبح يقال عنه أنه يعرف كيف يحتفل بعيد الميلاد جيدا • وكنا نقول ذلك بصدق !

وهكذا كما قال تاينى تيم :

— فليبارك الله فى كل واحد منا !

الرواية الثانية

فرقع لوز في الدفاية

CHRICKET ON THE HEARTH

الفصل الأول

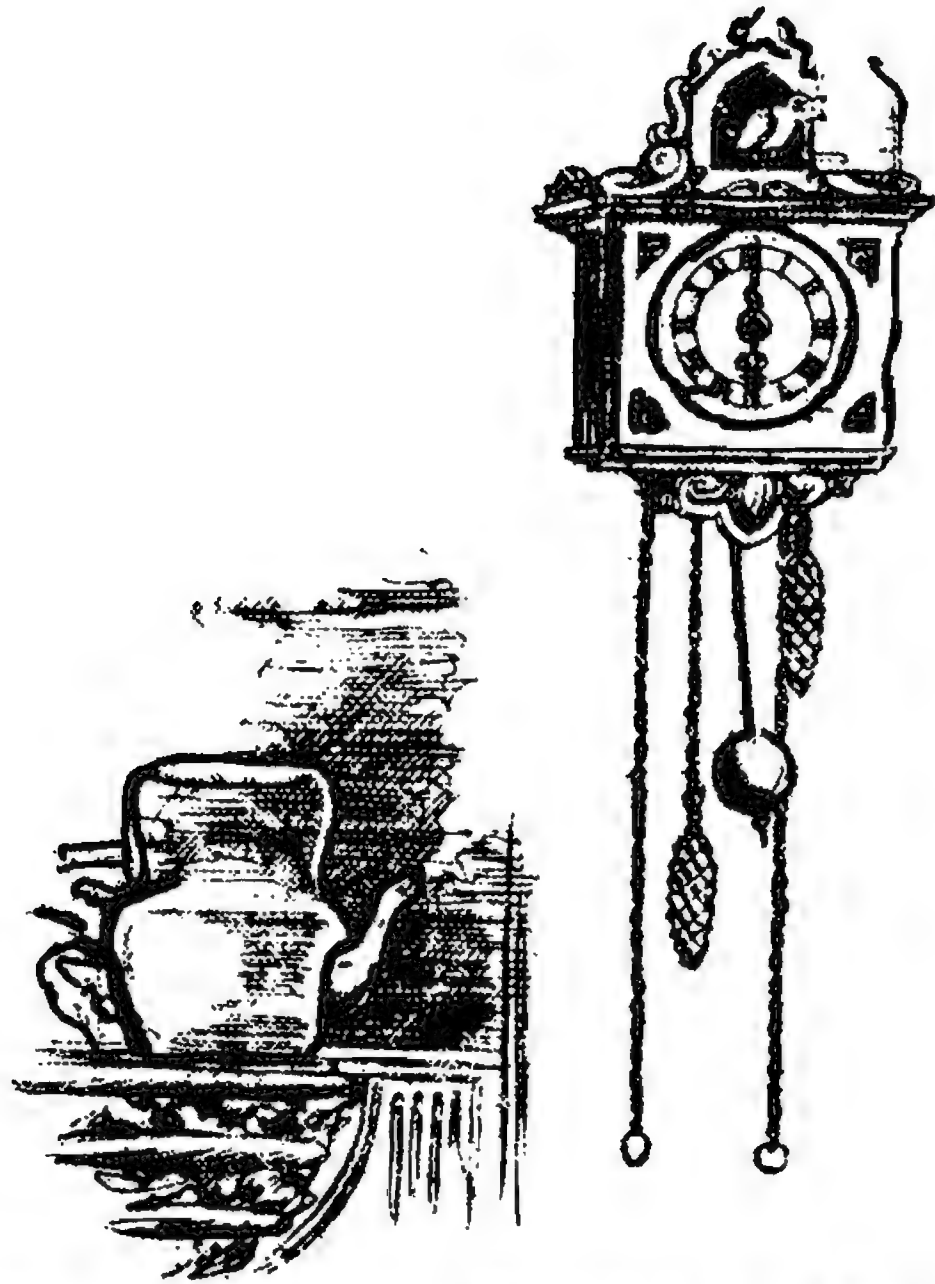
هذه صورة « فرقع لوز » .. وهو حشرة تأتي إلى المنزل وتعيش في شق قرب المدافئ وتصدر صوتا : تشيرب .. تشيرب .. تشيرب .. تشيرب ! ويعتقد الناس أن « فرقع لوز » يجلب السعادة والحظ الطيب للمنزل الذي يعيش فيه .

بدأت القصة بغلاية الشاي ..

ملأت مسن بيرينجل الغلاية من برميل الماء ، ثم وضعتها على النار . كانت أمسية باردة ، وكان الماء في البرميل باردا ولم تحب الغلاية أن يوضع ماء بارد



فرقع لوز .



الفلاية تغلى والطائر يخرج من الساعة ويفرد : كـ
كو

فى جوفها • ورفعت انفها لمسز بيرينجل وكانها تقول :

— انا لن اُغلى • انا لن اُغلى !

لكن مسز بيرينجل جلست بجانب النار وضحكت
والنار تتأجج •

وفوق الموقد كانت توجد ساعة مصنوعة هلى
شكل منزل ، وتحت السطح مباشرة كان هناك باب صغير
يفتح كل ساعة ويخرج منه طائر صغير ويقول :

— كوكو !

وبمجرد أن نظرت مسز بيرينجل عاليا الى
الساعة ، انفتح الباب الصغير وخرج الطائر وقال :

— كوكو ! كوكو ! كوكو ! كوكو ! كوكو !
كوكو ! • ست مرات • وأصدرت الفلاية أصوتا غريبة
فى حلقها وكانها ترحب لشخص ما قدام للمنزل •
وعندئذ وأخيرا غليت ، وبعد ما غليت الفلاية مباشرة
قال « فرقع لوز » :

- تشيرب ! تشيرب ! تشيرب ! تشيرب !

وهكذا استمرا سويا :

- بوبل - بوبل ! تشيرب - تشيرب !

سمعت مسز بيرينجل شيئا ما فيما بين صوت الغلاية وصوت « فرقع لوز » .. سمعت صوت عجالات وصهيل حصان ، ثم سمعت صوت رجل . فأخذت الطفل من سلقته وركضت الى الباب . ودخل رجل أطول منها بكثير وأكبر منها سنا بكثير . وكان عليه أن ينحنى مسافة طويلة ليقبلها ، لكنها كانت تستحق تجشم العناء .

قالت مسز بيرينجل :

- أوه يالها من مفاجأة طيبة يا جون ! ما حالك هذه مع هذا الطقس !

قال جون ببطء :

- حسن ، كما ترين يا نقطة ، انه ليس طقس الصيف بالضبط .

قالت مسز بيرينجل :

- أود ألا تنادينى باسم نقطة ، يا جون . أنا لأحب ذلك ؟

لكن كان وجهها ينم بوضوح تام أنها تحبه جدا بالفعل .

قال جون واضعا يده الكبيرة على خصرها :

- لماذا ، وماذا أنت غير ذلك ؟ انك مجرد نقطة صغيرة !

كان جون بيرينجل موزعا ومتعهد نقل كان مجرد جون الشريف البطيء .. وهو ثقيل جدا ، لكنه خفيف الروح جدا . خشنا للغاية من الخارج لكنه لطيف للغاية فى الداخل . كان لديه حصان وعريسة وكان ينقل البضاعة وينقل الناس من مكان لمكان .

كانت تيللى سلوبوى منتظرة وراء مسز بيرينجل لتأخذ منها الطفل . كان عمرها لايزيد عن أربع عشرة سنة . كانت تقف هناك وفمها وعيناها مفتوحتان فى

اتساع تراقب جون ونقطة • مد جون يده ليلمس
الطفل ، ثم سحبها وكأنه خاف أن يسدقه • وانحنى
كثيرا ونظر اليه من مسافة آمنة •

— أليس جميلا يا جون ؟ ألا يبدو كالفتنة النائمة
فى نومه ؟

قال جون :

— فأتنا للغاية ، وهو نائم عموما ، أليس
كذلك ؟ انظرى الى فمه ، يفتح ويقفل مثل السمكة !

قالت نقطة :

— انك لاتستحق أن تكون أبا ، لا تستحق • كيف
لك أن تعرف المشاكل الصغيرة التى لدى الأطفال ؟
وادارت الطفل على ذراعها الأيسر وربتت على
ظهره برفق ، وقالت :

— ربح (*) !!

(*) ربح معناها هنا : تقلصات فى المعدة •

قال جون وهو يخلع معطفه الخارجى

— ربح ! لقد كنت أحارب مع الريح الليلة • كانت
تهب من الشمال الشرقى فى العربة مباشرة طول
الطريق الى البيت •

قالت مسز بيرينجل :

— مسكين يا رجل يا عجوز ! وهكذا أنت مرهق ،
هاك يا تيللى خذى هذا العزيز الفاتن ، حتى أستطيع أن
أكون مفيدة بعض الشيء • هاى ، تعال أيتها الكلب
الطيب ! هاى بوكسر ! دعنى أصنع الشاى أولا ثم
سأساعدك فى نقل الأشياء من العربة •

خرج جون ليمتنى بحصانه ، وركض الكلب بوكسر
من والى الحجرة •

قالت نقطة :

— ها هو ! ها هو ابريق الشاى جاهز ، وها
هو بعض اللحم والزبد والخبز ، وهنا سلة من أجل

الأشياء الصغيرة من العربة إذا كان لديك أى شيء ..
أين أنت يا جون ؟

وحملت السلة الكبيرة وخرجت بها للعربة وعادت
مساعدة زوجها فى حملها .

فقال « فرقع لوز » :

– تشيرب – تشيرب !

قال جون بطريقته البطيئة :

– أهلا ! ان « فرقع لوز » أكثر ابتهاجا الليلة !

– نعم ، بالتأكيد سيجلب لنا حظا طيبا ، يا جون
فهو دائما يفعل ذلك . ان وجود « فرقع لوز » بالقرب
من المدفأة يعتبر أكثر الأشياء حظا فى العالم .

تطلع جون اليها بنظرات طيبة ودودة .. ثم قالت
نقطة :

– فى المرة الأولى التى سمعت فيها صوت
« فرقع لوز » المبهج الخافت يا جون ، كان فى تلك الليلة

عندما أتيت بى للبيت ، عندما أتيت بى الى بيتى الجديد
هنا ، منذ سنة يا جون .

أوه نعم ، بالطبع ، جون يذكر ذلك .

قالت نقطة :

– صرخة تشيرب ، كانت ترجابا بى . كانت
مفعمة بالوعد والأمل . كان يبدو أنه يقول انك ستكون
كريما ولطيفا معى وانك لن تتوقع أن تجد رأس عجوز
على كتفى زوجتك الصغيرة المحمقام .

قال جون ، واضعا ذراعه برقة حول كتفها :

– لا ، لا !

– لقد نطق بالحقيقة ، يا جون ، عندما قال
ذلك ، لأنك كنت أفضل وأكرم وأعظم الأزواج حبا لى .
وأصبح هذا بيتا سعيدا ، يا جون ، وانا أحب « فرقع
لوز » الذى رحب بى !

قال متعهد النقل :

— وأنا كذلك ، وأنا كذلك ، يانقطة !

قالت نقطة :

— أحيانا ، فى المساء عندما اكون حزينه قليلا واشعر بوحدة شديدة قبل أن يكون الطفل هنا ليؤنس وحدتى ، كان صوت تشيرب — تشيرب تشيرب القريب من المدفأة ينبئننى بصوت طفل صغير آخر ، فى غاية الحلاوة وفى غاية الاعزاز لى ، الذى بمجيئه ستختفى كل مشاكلى مثل حلم قد ولى . واعتدت على الخوف من قبل ، ياجون ، عندما كنت صغيرة من أن زواجنا قد لا يكون زواجا سعيدا بسبب فارق السن الكبير بيننا . . . كونى طفلة وانت بمثابة عم لى أكثر من زوج . ولكن كان صوت تشيرب — تشيرب — تشيرب يعيد البهجة لد ثانية ويعلوئنى بثقة جديدة وايمان متين . أنا احب « فرقع لوز » .

قال جون :

— وأنا كذلك .

ووضعت يدها على ذراعه وتطلعت الى أعلى اليه وكأنها ستقول له شيئا . ثم نزلت على ركبتها بجانب السلة ، وقالت :

— لا توجد أشياء كثيرة الليلة . لكنى رأيت بعض البضائع خلف العربى الآن وأشياء أخرى كبيرة .
قال جون :

— انها تسبب لنا مشاكل أكثر لكنهم يدفعون لنا أفضل .

— وما هذا الصندوق المستدير ؟ معقول ، تكون كعكة زفاف ! شخص ما سيتزوج ! كعكة من هذه ، ياجون ؟ الى أين ستذهب ؟

قال جون :

— اقرئى ما هو مكتوب على الجانب الآخر .

— معقول ، جون ! يالطيبتى ، جون !

قال جون :

– نعم • من كان يصدق هذا !
قالت نقطة وهي جالسة على الأرض وتهز رأسها
له :

– هل تقصد أن تقول أنه تاكلتون العجوز ، صانع
اللعب ؟

فاوما جون ، وقال :

– نعم ، انه سيتزوج ماى فيلدنج •

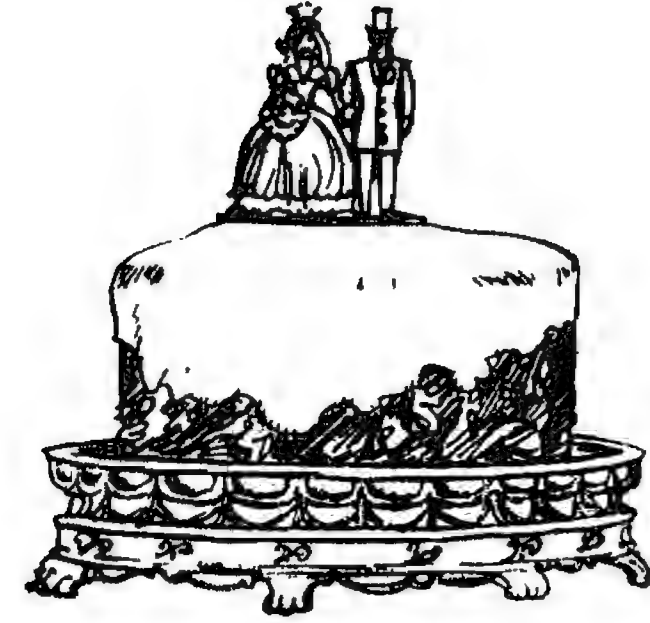
كانت نقطة مندهشة جدا ، فصاحت :

– معقول ! معقول ! كنا أنا وهي فى المدرسة
سويا ، ياجون ! انه عجوز جدا ••• انه يختلف عنها !
معقول ! كم سنة ! انه أكبر منك ، ياجون ؟

قال جون ساحباً كرسيه الى المائدة :

– سأشرب أكواباً من الشاي الليلة أكثر من
تاكلتون العجوز •

وبدا يأكل قطعة من اللحم البارد ثم أضاف :



• كعكة الزفاف •

— أما بالنسبة للأكل ، فانا لا أكل الا قليلا لكنى
أستطيع بذلك القليل ، يا نقطة .

فى الحقيقة كان جون يأكل كثيرا جدا ، لكن مزحته
هذه لم تجلب أى ابتسامة الى وجه زوجته . ووقفت
بين الطرود . دافعة صندوق الكعكة بقدمها ببطء بعيدا
عنها . ووقفت هناك غير مفكرة فى الشئ أو جون .
بالرغم من أنه نادى عليها وخطب على المائتة
بسكينه .

وأخيرا نهض ولسها على ذراعها ونظرت اليه
للحظة ثم أسرع الى مكانها ، ضاحكة على نسيانها .
لكنها لم تضحك كما قد ضحكت من قبل .

لقد تغير سلوكها : (لقد توقف « فرقع لوز » عن
عزف موسيقاه . . . وأصبحت الحجرة ليست بالبهجة
التي كانت عليها . . .)
وقالت :

— هذه هى كل الطرود ، اليس كذلك ، يا جون ؟

قال :

— نعم ، كلها !

وأضاف بعد أن أخذ نفسا طويلا :

— لماذا . . . لا . . . انا . . . لقد نسيت السيد
العجوز !

— السيد العجوز ؟

قال جون :

— فى القرية . لقد كان نائما آخر مرة رأيته
فيها .

وخرج من الباب ، وقال :

— هالو ، استيقظ ! هيا !

ودخل الغريب الحجرة والكلب بوكسر فى عقبه
كان له شعر أبيض طويل ووجه قوى جسور . . . كانت
عيناه داكنتين وبراقتين . ونظر حوله بابتسامة ، ثم

انحنى الى زوجة متعهد النقل • كانت ملابسه غريبة • •
متخلفة عن العصر بزمان طويل • وكان يحمل في يده
عصا كبيرة فتحها فأصبحت كرسيًا • وجلس عليه •

قال متعهد النقل متلفتًا الى زوجته :

- بهذه الطريقة وجدته جالسًا على جانب
الطريق • لم يستطع أن يسمع شيئًا مما قلته ، لكنه
أعطاني ثمانية بنسات فقط ، وقال (مقابل العربة) ثم
صعد الى العربة ، وها هو •

قال الغريب :

- أتركوني هنا حتى يأتي شخص من أجلي •
لا تزعجوا أنفسكم بي !

وأخرج نظارة من أحد جيوبه الكبيرة وكتابًا من
جيب آخر وبدأ يقرأ •

نظر متعهد النقل اليه ثم تبادل النظرات مع زوجته
ورفع الغريب رأسه وأخذ ينظر الى كل منهما على حدة
ثم قال :



الغريب يقابل متعهد النقل وزوجته •

- ابنتك ، صديقي العزيز ؟

قال جون :

- زوجتي !

قال الغريب :

- ماذا قلت ؟

فصاح جون :

- زوجتي !

قال الغريب :

- عجباً ! بالتأكيد انها صغيرة جداً !

وقلب الصفحة واستمر في القراءة . ثم رفع

بصره ، وقال :

- عندك اطفال ؟

فاوما جون بالايجاب

- بنت ؟

فصاح جون :

- ولدا !

- صغيراً جداً أيضاً ، ايه ؟

فصاحت مسز بيرينجل :

- شهرين وثلاثة أيام .

قال جون :

- انصتي ! شخص ما قد أتى من أجله ، بالتأكيد

هناك أحد ما عند الباب . افتحي الباب يا تيللي

وقبل أن تستطيع تيللي الوصول الى الباب ، فتج

من الخارج ودخل رجل صغير نحيل مهموم وله وجه

حزين ويبدو أنه قد صنع معطفا لنفسه من أحد الأكياس ،

فعندما استدار ليغلق الباب ظهر على ظهر معطفه

(ج ح ت في حروف كبيرة سوداء .

وقال الرجل الضئيل :

- مساء الخير يا جون ، مساء الخير مسز

بيرينجل .

كيف حال الببى ؟ وبوكسر ؟ أمل أن يكون الجميع بخير .

قالت نقطة :

- الجميع بخير يا كاليب .

وسأل متعهد النقل :

- هل أنت مشغول الآن يا كاليب ؟

قال :

- نعم ، مشغول الى حد كبير يا جون . هناك طلب كبير على الحيوانات الخشبية فى الوقت الحالى .
أتمنى أن أستطيع تحسين صنعها . هل أحضرت لى أية طرود ، يا جون ؟

وضع متعهد النقل يده فى جيبه وأخرج علبة صغيرة ، وقال :

- هذه لك !

قال الرجل الصغير ، وهو يتهجى العنوان :

- الى كاليب بلامار ، مع الدفع . مع الدفع ، يا جون الدفع ؟ ذلك معناه نقودا . لا أعتقد أنه لى .

قال متعهد النقل :

- مع العناية . تلك الكلمة ليست الدفع .

قال كاليب :

- أوه ، لا ، (مع العناية) . هذا تمام . نعم ، انها علبتى . لكنها قد تكون (مع الدفع) ، اذا كان ابنى فى امريكا الجنوبية قد عاش ، يا جون . لقد أحببته كابنك ، أليس كذلك ؟ لكن هذه مجرد علبة بها عيون العرائس ، اللعب ، من أجل عمل ابنتى . أتمنى لو كان بصر عينيها فى العلبة ، يا جون !

قال متعهد النقل :

- نعم ، أتمنى أن يعود لها بصرها .

قال الرجل الصغير :

- شكرا لك ، من الغريب أنها لاترى الدمى ،

وجميعها تنظر اليها طول النهار • هل يوجد أى شيء
من أجل مسترتاكلتون ؟ لقد كان هنا ، أليس كذلك ؟

قال متعهد النقل :

— لا ، انه مشغول يخاطب ود السيدة •

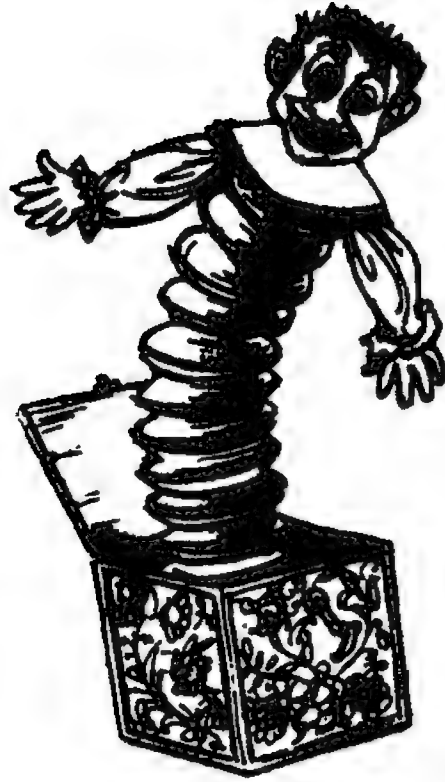
قال كاليب :

— حسن ، سوف يأتى • لقد قال لى انه سيأخذنى
فى عربته •

والتقى بمسستر تاكلتون وهو داخل لقوه عند
الباب •

— أوه ، هل أنت هنا ؟ انتظر لحظة وسأوصلك
للبيت •

إذا كان مرابيا أو محاميا أو حتى رجل شرطة
لكانت نظراته تناسبه أكثر • لقد ظل يعيش على صناعة
لعب الأطفال طوال حياته ، لكنه كان عدوهم • انه يكره
اللعب • لاشيء يجعله يشتري لعبة ، لذلك كان يعطى



• عقرت العلبة •

وجوه كل اللعب التي يبيعها نظرة حزن ، قبح ، غضب
كراهية • فالفلاحون الدمى يبدون حانقون مع أبقارهم ،
والعقاريات في « عفريت العلبة » كانوا يبدون غاضبون
لكونهم محبوسين في العلبة • والراقصون الدمى يبدون
غاضبين لجعلهم يرقصون • والبنات الدمى يبدو عليهن
الحزن ! وكأنهن يتمنين لو أنهن لم يولدن مطلقا •
وكان تاكلتون تاجر اللعب سـيـتزوج من فتاة
صغيرة جميلة •

قال تاكلتون :

— الخميس التالي ، الثلاثون من يناير • ذلك
هو يوم زفافى •

قال متعهد النقل :

— معقول ! كان ذلك يوم زفافنا أيضا •

فضحك تاكلتون :

— ها •• ها : ذلك عجيب • انكما مجرد زوجين
آخرين •

وبدت نقطة غاضبة جدا بسبب هذه الكلمات •
فسأل متعهد النقل :

— ماذا تقصد ••• مجرد زوجين آخرين ؟
قال تاكلتون :

— حسن ، يوجد فرق بسيط في الأعمار •••
نفس الحالة ، تعاليا واقضيا الأمسية معنا قبل الزفاف •
قال جون :

— لماذا ؟

— حسن ، الحقيقة أن لكما مظهرا مريحا سويا ،
أنت وزوجتك • أنتما تعرفان أكثر ، طبعاً • لكن
الحقيقة أن وجودكما سيكون له تأثير طيب على الفتاة
المهذبة التي ستكون زوجتى •

قال جون :

— لقد رتبنا أن نحتفل بعيد زواجنا في البيت ،

وقطعنا وعدا على أنفسنا منذ ستة شهور • تعلم أننا
نعتقد أن البيت ...

فقال تاكلتون :

— باه ! ماهو البيت ؟ أربعة جدران وسقف !
لماذا لا تقتل ذلك « الفرقة لوز » الذى يعمل هذه الضجة
أنا أقتله ! ودائما أقتله • فأننا أكره ضجيج هذه
الحشرات !

قال جون :

— هل تقتل « فرقة لوز » ؟!

فقال الآخر :

— نعم ، أضع قدمي عليه ... لكن قل أنكما
ستأتيان فأنا وأنت يا جون نريد من زوجتي أن يقنعنا
بعضهما بأنهما فى رضا تام وأنهما لن يكونا أفضل من
ذلك • أنا أعرف طرق النساء ، فإذا قالت واحدة منهن
أمرا ما تصمم الأخرى دائما أن تكون أفضل فى هذا
الأمر • فإذا قالت زوجتك لزوجتى « أنا أسعد امرأة

فى العالم وزوجى هو أفضل زوج فى الدنيا وأنا
أحبه » ، عندئذ ستقول زوجتى نفس الشيء أو أزيد
وتصدقته تقريبا !

فسأل متعهد النقل :

— هل تقصد أنها ليست كذلك ؟

قال تاكلتون :

— ليست كذلك ؟ ليست ماذا ؟

وكان متعهد النقل على وشك أن يقول :

— ليست محبة لك •

لكنه غير ذلك بسرعة الى :

— أنها ليست مصدقة لذلك •

قال تاكلتون :

— آه ! أنك تمزح ! تصبحون على خير
يا أصدقائى ، يجب أن أذهب الآن • انكما لا تريدان

الحضور فى تلك الأمسية ؟ حسن ! غدا سوف تزوران
كاليب بلامار ، أعرف . سأقابلكما هناك . وسأحضر
الفتاة المهدبة التى ستكون زوجتى . . . ما رأيكما ؟

وهنا صرخت زوجة متعهد النقل صرخة مفاجئة
عالية وحادة . . ثم نهضت من مقعدها ووقفت هناك
كانسان تحول الى حجر من الدهشة . وكان الرجل
الغريب قد تقدم نحو النار ليدفىء نفسه وكان يقف على
بعد خطوة من مقعدها . ووقف ساكنا .

وصاح متعهد النقل :

— نقطة ! عزيزتى ، ما الأمر ؟

وأجابت فقط بخبط يديها سويا والانفجار فى
ضحكة جامحة . ثم غطت وجهها وبكت ، ثم ضحكت
ثانية . وكان الرجل المجوز واقفا كما كان من قبل ،
ساكنا تماما .

أنا أفضل الآن ، يا جون . أنا أحسن تماما .
أنا . . .

لماذا أدارت وجهها تجاه السيد العجوز وكأنها
تخاطبه ؟

— كان مجرد وهم ، يا عزيزى جون . . . شئ
ما جاء فجأة أمام عيني . لا أدري ماهو ، لكنه زال ،
زال تماما

قال تاكلتون متطلعا فى الحجرة من حوله .

— أنا سعيد أنه زال . ترى كيف زال واين ذهب
وما هو ؟ كاليب ، تعال هنا . من هذا صاحب الشعر
الشائب ؟

قال كاليب فى همس :

— لا أدري ياسيدى . أنا لم أره أبدا من قبل
فى حياتى .

قال تاكلتون :

— هيا تعال يا كاليب ، احضر هذه العلبة . آمل
أن يكون كل شئ على مايرام الآن ، اليس كذلك ؟

قالت السيدة الصغيرة :

- أوه نعم ، لقد زال ، زال تماما ، تصبح على خير !

وهكذا رحل تاكلتون متبوعا بكاليب حاملا علبة كعكة الزفاف على رأسه .

لقد لاحظ متعهد النقل حضور الغريب أخيرا .

قال السيد العجوز متقدما :

- أرجو المذرة ، يا صديقي ، خصوصا انى أخشى أن تكون زوجتك على غير مايرام ، لكن لم يأت أحد للقائى ، لذلك اعتقدت ان هنالك بعض الخطأ .
وحيث أن الطقس بهذا السوء ، فانى أتساءل اذا تكرمت وسمحت لى بسرير هنا ؟

قالت نقطة :

- نعم ، نعم ، نعم ، بالتأكيد .

قال متعهد النقل مندهشا نوعا ما لاسرعة التى وافقت بها :

- أوه ، حسن ، أنا لا أمانع ، لكنى لست متأكدا من ...

قالت :

هش ، هش !

قال جون :

- لماذا ؟ انه لا يسمع .

- أعرف أنه لا يسمع ، لكن ... نعم ، سيدى ، بالتأكيد . سأعد سريرا له حالا .

وأسرعت لتقوم بذلك . وبدأت منفعلة ومضطربة .
كان سلوكها غريبا للغاية حتى أن متعهد النقل وقف يلاحظها فى اندهاش . وأثناء مشيه ببطء غدوا ورواحا لم يقاوم التفكير فيما قد قاله تاجر اللعب . ولم يصدق ما قد قاله تاكلتون ، ومع ذلك جعله يشعر بعدم ارتياح



بشكل غريب . ولم يكن يقصد أن يربط بين ما قد قاله
تاكلتون ومسلك زوجته غير العادى ، ومع ذلك خطر
الأمران فى عقله سويا ولم يستطع أن يفصلهما عن
بعضهما .

تم تجهيز السرير فى الحال ، وذهب الغريب ،
الذى لم يأخذ أى شىء سوى الشاى ، الى السرير .

وبدت نقطة على مايرام ثانية . . . على الأقل
قالت أنها أصبحت بخير ثانية . . . وأعدت الكرسي
الكبير قرب النار لزوجها ، وعبأت غليونيه وأعطته له
وأخذت مقعدها الصغير المعتاد بجانبه .

كانت دائما تجلس على هذا المقعد الصغير . ان
كانت لديها فكرة أنه مقعد مودة ومحبة صغير .

كانت أفضل من يملأ الغليون فى كل العسالم .
فعليك أن تراها وهى تنفخ الغليون وتهزه لتنظفه ثم
تضع أصبعها الصغير فى تجويف الغليون لتكبس
الحشو ! ثم عليك أن تراها وهى تشعل الغليون بقصاصة
صغيرة من الورق ! كان فنا عاليا رفيعا .

وشرع « فرقع لوز » والغلاية فى أغنيتها ثانية .
كانت النار تشتعل فى ابتهاج وتآلق ، وكان متعهد النقل
يدخن غليونيه ، والساعة مستمرة تيك - تيك - تيك ،
وكان « فرقع لوز » يصيح تشيرب - تشيرب - تشيرب .
انها روح بيت جون وموقده ، وجلبت لذهنه التفكير فى
«نقاط» كل العصور اللاتى عشن فى هذا المنزل فى الماضى
نقاط مع أطفال كثيرين يجرون أمامهن يقطفون الأزهار
فى الحقول ، ونقاط متزوجات حديثا بعيون متسائلة
مستحولات على مفاتيح بيتهن الجديد ، ونقاط صغيرات
رعومات كأمهات يحمان أطفالهن لتسميتهن فى الكنيسة
ونقاط مسنات يراقبن نقاطهن فلذات أكبادهن وهن
يرقصن مع الشباب ، نقاط بديئات مع أحفادهن ، ونقاط
عجوزات جدا يمشين على عكاز ؟ وكان يوجد أيضا
متعهدو نقل مسنين . ومتعهدى نقل شيوخ مرضى ،
تمرضهم أيد لطيفة ، وعربات أكثر جدة مع سائقين

أصفر عمرا ، وأخوة بيرينجل مرسومين على الجانب .
بين له « فرقع لوز » كل هذه الأشياء .
بوضوح رغم أن عينيه كانتا مثبتتين على النار ، وازداد
قلبه خفة وسعادة ، ولم يعد يفكر فيما قاله تاكلتون .

لكن فى ذهن نقطة ، وهى جالسة هناك ، كان يوجد
خيال رجل شاب . كان يبدو واقفا هناك بجانبها ، متكئا
بذراعه على المدخنة . لماذا كان يقف هناك قريبا منها
هكذا ، ويقول فى تكرار :

- تتزوج ! وليست لى !

لماذا لا يوجد مكان لهذا الخيال فى أفكار زوجها ؟
ولماذا تقع ظلال هذا الخيال فوق موقده ؟

الفصل الثانى

كان كاليب بلامار وابنته العمياء يعيشان وحدهما فى منزل خشبى صغير جدا قرب ورش تاكلتون . كانت ورش تاكلتون تملأ معظم الشارع . لكن اذا قلبت منزل كاليب بلامار ، لأمكنك أن تحمل أجزاءه فى عربة واحدة .

لقد قلت أن كاليب وابنته العمياء المسكينتان يعيشان هنا . وكان يجب أن أقول أن كاليب يعيش هنا وابنته العمياء المسكينتان تعيش فى مكان ما آخر ، فى منزل سحرى صوره لها كاليب . فلم تعرف البنت المسكينتان أبدا أن الجدران كانت متهدمة ومتكسرة ، وأن العمدان الخشبية مسوسة ومقوسة لأسفل . لم تكن تدري أن الأطباق والفناجين الرخيصة القبيحة كانت على المائدة

وإن الأسى والياس كانا بالمنزل ، وإن كاليب ازداد شعره شيئا أكثر وأكثر . . لم تكن الفتاة العمياء تعرف أبدا أن لهما سيدا متحكما باردا قاسيا لا يهتم بهما . . . لم تعرف أبدا أن تاكلتون كان تاكلتون . كانت تعتقد أنه رجل شيخ مدقق يحب أن يمزح معهما ، وبالرغم من أنه يتخذ كل رعاية ممكنة تجاههما ، ويكره أن يسمع كلمة شكر .

كل هذا كان فعل كاليب . لقد كان عنده هو أيضا «فرقع لوز» ، في الموقد . وعندما كان كاليب ينصت بحزن الى موسيقاه وكانت الطفلة يتيمة الأم صغيرة جدا ، اعطاه «فرقع لوز» فكرة أنه حتى فقدانها لبصرها قد يتحول الى بركة ويمكن أسعاد البنت بواسطة هذه الوسيلة .

كان كاليب وابنته يعملان سويا في حجرتهما التي يعيشان فيها أيضا . كانت مكانا غريبا جدا . كان يوجد بها منازل مؤثثة وغير مؤثثة ، لدمى من جميع الأشكال فهناك منازل متوسطة الحجم لدمى الطبقة المتوسطة ،

وكانت هناك منازل عبارة عن مجرد مطبخ وحجرة واحدة لدمى الطبقات الدنيا ، وكانت هناك المنازل الكبيرة الفاخرة لدمى الطبقة العليا . وبعض المنازل كانت مؤثثة بالفعل ، وأخرى يمكن فرشها في الحال من أرفف كاملة من الكراسي والموائد والسرور والسقائر وكل شيء تحتاج اليه . واللوردات وزوجاتهم وكل الناس التي صنعت من أجلهم هذه المنازل كانوا مصنوعين وموضوعين هنا وهناك في سلال .

ولقد حسن صانعو الدمى في طبيعة الصنعة ، لأن الدمى لم تكن ترقد على حرير أو على قطن أو على خرق . وكانوا يصنعون من أشياء مختلفة . فالسيدة الدمية الثرية كانت لها أطراف من الشمع ، مشكلة بشكل جميل . . ودمى الطبقة المتوسطة كانت مصنوعة من الجلد ، ومايلها كان مصنوعا من قماش القطن المتين أما الفقراء من عامة الشعب فكانت أذرعتهم وأرجلهم مصنوعة من أعواد الثقاب .

كانت هناك أشياء أخرى كثيرة بجانب الدمى في



منزل كاليب بلامار • فكانت هناك طيور خشبية مع
حيوانات وعربات صغيرة • وكانت هناك أيضا جساد
من كل صنف ونوع وأشكال غريبة المنظر تفعل أشياء
غريبة عندما يجعلها الشخص تدور • وبهذه الطريقة
كانت هذه اللعب ليست مثل الناس الحقيقيين ، لأن
لمسات بسيطة جدا ستسبب الرجال والنساء أن يقوموا
بأشياء غريبة جدا ، حسب ما يتفق عنه فكر صانع
اللعب •

كان كاليب وابنته جالسين منهمكين في عملهما •
فالفقاة العمياء مشغولة بتلبيس الدمى ، وكاليب يدهن
النوافذ ويركبها في منزل الدمى •

قالت بيرثا ، ابنة كاليب :

— لقد خرجت في المطر ليلة أمس ، يا أبى • خرجت
في المطر بمعطفك الجديد الجميل !

فأجاب كاليب ، ناظرا لأعلى حيث مكان المعطف ،
الذى قد وصفناه من قبل مصنوعا من جـوال ، وكان
معلقا ليحف :

– فى معطفى الجديد الجميل •

– انا سعيدة جدا انك اشتريته يا أبى •

قال كاليب :

– نعم ، اشتريته من محل فخم جدا • فى الحقيقة
انه جميل بالنسبة لى اكثر من اللازم •

ارتاحت الفتاة العمياء من عملها ، وضحكت :

– اكثر من اللازم ، يا أبى ؟ وما هو الجميل اكثر
من اللازم بالنسبة لك ؟

قال كاليب ، ملاحظا اثر ما قاله على وجهها :

– انا اكاد اخجل من لبسه ، على الرغم من
سماعى للأولاد والناس يقولون من خلفى (هو – هو !
ما هى الأناقة والا فلا ولا اعرف الى اى اتجاه انظر •

يالها من فتاة عمياء سعيدة ، حيث قالت :

– استطيع ان اراك يا أبى بكل وضوح وكان لى
عينين • معطف أزرق •••

قال كاليب :

– أزرق زاه •

فصاحت الفتاة :

– نعم ، نعم ، أزرق زاه ! اللون الذى أستطيع
تذكره فى السماء • وأنت تخطر فيه ، يا أبى العزيز ،
بعيونك المرحية ، ووجهك المبتسم ، وخطوتك الطلقة ،
وشعرك الداكن ، تبدو أنيقا وشبابا •

قال كاليب ، متراجعا خطوات قليلة للخلف لى
ينظر الى عمله :

– ها هو ، لقد انتهى هذا المنزل • مع الأسف ان
واجهة المنزل تفتح كلها فى الحال • أتمنى لو استطعت
ان اضع سلالم وأبوابا للحجرات •

قالت ابنته :

– انك تتكلم بارتياح تام • ألسنت متعبا ، يا أبى ؟
قال كاليب :

متعبا ؟ وما الذى سيتعبنى يا بئرثا ؟ أنا لم أتعب
أبدا . ومامعنى كلمة متعب ؟

ولكى يظهر أنه لم يكن متعبا على الإطلاق بدأ يغنى
اغنية صاخبة عالية .

قال تاكلتون ، مدخلا رأسه من الباب :

— ماذا ! هل أنت تغنى ؟ أنا لا أستطيع أن أضيع
الوقت فى الغناء .

وقال :

— ولكنى سعيد أنك تستطيع . وعشمتى أن تجد
وقتا لتقوم ببعض العمل أيضا . فمن الصعب إيجاد
الوقت لكليهما ، على ما أعتقد .

فهمس كاليب لابنته :

— إذا أمكنك أن تشاهده يا بئرثا . . . الطريقة
التي ينظر بها الى ! انه رجل يحب المزاح ، وإذا لم
تعرفيه لفكرت أنه يعنى فعلا ما يقول !

ابتسمت الفتاة العمياء وهزت رأسها ، قائلة :

— انك دائما مرح وطيب القلب معنا .

فلاحظها تاكلتون لأول مرة .

فسألها :

— أوه ، كيف حالك ؟

— بخير . . . والحمد لله .

فهمس تاكلتون لنفسه :

— مخلوقة مسكينة ! مجنونة ، مجنونة تماما !

وأخذت الفتاة العمياء يده وقبلتها .

قال تاكلتون :

— ما الأمر الآن ؟

قالت الفتاة العمياء :

— أوقفتها بالقرب من سريري عندما ذهبت

للنوم ليلة أمس ، وعندما عرفت بقدوم النهار أدت

الشجرة الصغيرة تجاه الشمس وحمدت الله وباركت
السماء لصنع أشياء بهذه القيمة ودعوت لك بالبركات
لارسالها لى لادخال البهجة على .

فقال تاكلتون لنفسه :

— مجنونة ، مجنونة تماما !

طبعا كان كاليب هو الذى قد أحضر شجرة الورد
الصغيرة للبيت من أجلها وأخبرها أن تاكلتون هو الذى
قد أعطاها لها .

قال تاكلتون ، متكلما للحظة بشكل أكثر دماثة :

— بيرثا ، بيرثا ، تعالى هنا .

— أوه ، أستطيع أن أحضر اليك مباشرة !
لا حاجة لأن ترشدنى !

— هل أقول لك سرا يا بيرثا ؟

فأجابت بشفف :

— نعم ، من فضلك !

قال تاكلتون :

— هذا هو اليوم الذى يزوركما فيه زوجة
بيرينجل كالمعتاد اليس كذلك ؟

قالت بيرثا :

— نعم ، انه اليوم .

قال تاكلتون :

— هذا ما فكرته ، حسن ، أحب أن أشارك فى
الحفل .

فصاحت الفتاة العمياء فى سعادة :

— هل تسمع يا أبى ؟

قال كاليب :

— نعم ، سمعت .

قال تاكلتون :

— أريد أن أقرب جماعة بيرينجل قليلا لماى فيلدنج
لأنى سوف أتزوج ماى .

فصاحت الفتاة العمياء :

— تتزوج ٠٠ ؟!

واستدارت مبتعدة عنه بسرعة .

فهمس تاكلتون :

— انها حمقاء للغاية ، وأخشى أنها لن تفهمنى .
نعم ، يا بيرثا ، أتزوج ٠٠ زفاف . تعرفين ما هو
الزفاف ، اليس كذلك ؟

قالت الفتاة العمياء فى صوت رقيق :

— نعم ، أعرف ، أفهم .

فهمس تاكلتون :

— هل تفهمين ؟ حسن لهذا السبب أريد أن أنضم
للصحبة وأحضر ماى وأمها . وسأرسل بشيء بسيط
أو ما شابه ٠٠٠ بعضا من اللحم البارد أو أى شيء .
ستنتظرينى ؟

فأجابت :

— نعم :

ووقفت فى مكانها مطرقة الرأس .

قال تاكلتون مخاطبا كاليب :

— خذ بالك ألا تنسى ما قلته لها .

فأجاب كاليب :

— انها لا تنسى أبدا .

قال تاكلتون :

— حسن ، كل رجل يعتقد أن ابناؤه مدهشون .
ياللمخلوقة المسكينة !

وبقوله هذا غادر الحجرة . وبقيت بيرثا كما
تركها ، تائهة فى الفكر . واختفت السعادة من وجهها .
كان أمرا حزينا جدا . وهزت رأسها ، ولكنها لم تقل
شيئا .

ثبت كاليب الجياد فى العربة اللعبة . ثم تسحبت
ابنته بالقرب منه وجلست بجانبه .

قالت :

- أبى ، دعنى أستفيد من عينيك .

قال كاليب :

- ها هما ، على استعداد دائما . انهما عيناك
أكثر من عينى ، يا بيرثا . ماذا ستفعل عيناك من أجلك
يا حبيبتى ؟

- أنظر فى أرجاء الحجرة ، يا أبى . أخبرنى
عنها .

قال كاليب :

- أوه ، انها نفس الشئ كالمعتاد . انها بسيطة
ومريحة جدا . توجد ألوان زاهية على الجدران وأزهار
زاهية مرسومة على الأطباق والصحون .

قالت الفتاة العمياء ، وهى تقترب لجانبه واضعة
ذراعها حول عنقه :

- أبى ، قل لى شيئا عن ماى . هل هى جميلة
حقا ؟

قال كاليب :

- أوه ، نعم ، انها جميلة فعلا .

قالت بيرثا ، باهتمام :

- صوتها حلو وموسيقى ، أعرف . فلقد أحببت
أن أسمعه دائما . لكن شكلها . . .

قال كاليب :

- لا توجد دمية فى هذه الحجرة كلها تضاهى
جمالها . وعينيها . . .

وتوقف فجأة ، لأن بيرثا قد احاطت ذراعها حول
عنقه أكثر من قبل ، وقال :

- عيناها . . .

ثم بدأ يغنى الأغنية الصاخبة ، كما كان يفعل
دائما فى مثل هذه المواقف الصعبة .

- صديقنا ، يا أبى . . . مستر تاكلتون . أنا
لا أمل السماع عنه

قال كاليب :

- لا ، بالطبع لا .

قالت بيرثا :

- اذن أخبرنى عنه ثانية ، يا أبى الحبيب .
وجهه فى غاية الرحمة والحنان ، أنا متأكدة من ذلك .
وله قلب عطوف ويحاول أن يخفى كل المحاسن بتمثيل
الخشونة .

قال كاليب :

- وهذا ما يجعله نبيلًا .

قالت الفتاة العمياء :

- نعم ، هذا ما يجعله نبيلًا . انه أكبر من ماى
يا أبى ؟

قال كاليب ، مضطربا :

- نعم ، نعم ، انه أكبر من ماى قليلا ، لكن
ذلك لا يهم .

- نعم ، يا أبى ، ذلك لا يهم ، لأنها يمكن أن تكون
رفيقتة الصبورة عندما يكبر ، وممرضته اللطيفة عندما
يمرض ، وصديقتة المخلصة فى المعاناة والأحزان .
ولا تعرف الكل فى العمل من أجله ، ومراقبته . وتجلس
بجانب سريريه وتتكلم معه عند استيقاظه وتدعو له عند
نومه . كم ستكون سعيدة وهى تقوم بعمل هذه الأشياء
ويا للتغييرات اللانهائية لاثبات صدقها وحبها ! هل
ستفعل كل هذا ، يا أبى العزيز ؟

قال كاليب :

- أوه نعم ، طبعًا ، لاشك فى هذا .

كانت العربية واقفة على باب عائلة بيرينجل .
وصعدت نقطة ودخلتها ، وقالت :

- جون . لقد أحضرت سلة الطعام والزجاجات
أليس كذلك ؟

قال :

– نعم ، نعم ، كله فى الحفظ والصون ، وماذا
عن السيد العجوز الآن ...

فظهرت النظرة المقلقة على وجه نقطة ثانية .

قال جون ، ناظرا فى استقامة الى الطريق الذى
امامه :

– انه مخلوق غريب ، انا لا استطيع ان افهمه
تماما ، لكن لا اعتقد ان هناك أى ضرر منه .

قالت نقطة :

– أوه لا ، لا ضرر على الاطلاق . أنا ... أنا
متأكدة لا ضرر على الاطلاق .

قال جون متطلعا الى وجهها :

– نعم ، انا سعيد لأنك متأكدة من ذلك . من
الغريب انه طلب منا الاستمرار فى البقاء معنا ، اليس
كذلك ؟

قالت فى صوت منخفض كاد لا يسمعه :

– نعم ، غريب جدا .

قال جون :

– لكنه سيد عجوز فاضل ، وهو كريم فيما يدفعه
لنا . اعتقد يمكننا ان نثق فيه . لقد تكلمت معه طويلا
هذا الصباح . ويقول ، انه يستطيع ان يسمعنى افضل
بعدها اعتاد على صوتى . أخبرته اين سنذهب ، فقال ،
« حسن ، سأعود للبيت الليلة من ذلك الطريق . ربما
يمكنك احضارى معك ثانية وسأعذك الا اغط فى النوم
هذه المرة . » ما الذى تفكرين فيه يا نقطة ؟

– ما أفكر فيه ، يا جون ؟ أنا ... أنا كنت
منصتة لك .

قال :

– أوه ، عظيم اذن ، كنت أخشى من نظرتك ان
أكون قد تكلمت كثيرا فشردت بتفكيرك فى أمر آخر .
فلم تجب نقطة .

انطلقت العربية في الطريق وتوقفت هنا وهناك لتسليم واستلام الطرود . وكان على ما يبدو أن بوكسر له أصدقاء في كل محطة . وأثناء سفرهم كان الرجال على طول الطريق ينظرون باعجاب نحو نقطة وهي جالسة في مؤخرة العربية وأسعد هذا جون لأنه كان فخورا بأن يكون له زوجة صغيرة تثير الإعجاب وكان يعرف أنها لاتمانع في ذلك . . وربما في الحقيقة تعجب به .

كان الوقت شهر يناير والهواء باردا ، لكن من يعبا بذلك ؟ لا نقطة ولا تيللى سلوبوى لأن السفر بالعربة كان أحلى متعة ، والطفل لا يبالي لأنه كان دافئا ونائما وماذا يريد الطفل الرضيع أكثر من ذلك ؟

وعندما وصلوا الى منزل كاليب ، كانت بيرثا الفتاة العمياء خارج الباب في الانتظار لاستقبالهم . وكانت ماى فيلدنج قد جاءت من قبل ، وكذلك أمها .

كانت الأم سيدة عجوز صغيرة الحجم دائمة الشكوى وفاردة جسمها بشدة واستقامة . وكانت تعتقد

أنها كانت سوف تصبح غنية اذا ما حدث شيء ما لكنه لم يحدث مطلقا ، ونتيجة لذلك فهي تنظر للناس من عل وكأنهم ليسوا مثلها . وكان تاكلتون هناك محاولا أن يكون ظريفا ، أنيسا ، ولكنه كان مثل السمكة في وسط الصحراء الكبرى .

صاحت نقطة ، راكضة لمقابلة صديقتها :

- ماى صديقتى العزيزة ! يالها من سعادة لأراك !

وعندما أصبحت الاثنتان معا سسويا جعلت منهما الأخرى تبدو أصغر وأجمل .

لقد أحضر تاكلتون لحمه البارد ، والمدهش في الأمر ، بعض الفاكهة أيضا . (« اننا لا نتزوج كل يوم ! ») وضعت مسز بيريينجل الطعام الذي قد أحضرته معها على المائدة . ولم تسمح لكاليب أن يضيف من عنده أى شيء عليه .

وهكذا جلسوا لتناول الطعام . وجلس كاليب

بجانب ابنته • ونقطة بجانب زميلتها فى الدراسة سابقا
وجلس تاكلتون فى نهاية المائدة • وجلست تيللى سلوبوى
على حده ممسكة الرضيع •

ولم يبد على تاكلتون الانسجام اطلاقا • فكلما
ازدادت زوجة المستقبل بهجة فى صحبة نقطة ، ازداد
هو غيظا وكمدا • فعندما تضحكان لا يستطيع مشاركتهما
الضحك ، وهكذا ظن انهما تضحكان عليه •

قالت نقطة :

— اوه ، ماى ! عزيزتى ، عزيزتى ، يالها من
تغييرات ! ان التفكير والحديث عن أيام الدراسة المرحية
تجعل الانسان يشعر بأنه صغير ثانية •

قال تاكلتون :

— حسن ، انك لست كبيرة جدا الآن ، اليس
كذلك ؟

أجابت نقطة :

— انظر الى زوجى الوقور الجاد هناك ، انه
يضيف عشرين سنة الى عمرى ، اليس كذلك ياجون ؟
أجاب جون :

— أربعون •

قالت نقطة ضاحكة :

— وكم سنة ستضيفها الى ماى يا مستر
تاكلتون ؟ أنا لا أعرف بالتأكيد ! ان ماى لن تكون أقل
من مائة سنة من العمر فى عيد ميلادها القادم !

قال تاكلتون :

— ها ! ها !

كانت ضحكة حائقة ونظر وكأنه يود قتل نقطة
عن طيب خاطر •

قالت نقطة :

— عزيزتى ، عزيزتى ! مجرد التفكير فى الطريقة
التي كنا نتحدث بها فى المدرسة عن الأزواج الذين

سوف نختارهم تثير العجب ! ... كان الزوج الذى كنت اتحدث عنه صغيرا ، وسيما ، مرحا ، محبوبا للغاية ، أما بالنسبة لزوج ماى ... أوه ، يا عزيزتى ! لا أعرف إذا كنت أضحك أم أبكى عندما أفكر آية فتيات مجنونات كنا !

يبدو أن ماى عرفت ما تفعل ، لأن الدموع ظهرت فى عينيها .

قالت نقطة :

— فكرنا قليلا فى كيف ستسير الأمور . لم أفكر فى جون أبدا ، أكيد . وإذا كنت قد قلت لك أنك ستتزوجين مستر تاكلتون ... لكنك ضحكت على ، أو ربما كنت ضربتيني ، أليس كذلك ، يا ماى ؟

ولم تقل ماى نعم ، كما لم تقل لا .

وضحك تاكلتون . ضحك مقهقها . وضحك جون بيرينجل أيضا ، بطريقته المطمئنة العادية .

قال تاكلتون :

— ما بايديكما حيلة ، فلم تقدرا على مقاومتنا . ونحن هنا ، أما زملاء الدراسة الشباب أين هم الآن ؟ قالت نقطة :

— بعضهم الله يرحمهم ماتوا ، وبعضهم دخلوا فى عالم النسيان . وبعضهم ، إذا أمكن وقوفهم بيننا فى هذه اللحظة ، لن يصدقوا أننا نفس المخلوقات ، ولن يصدقوا أننا نسيناهم بهذه السهولة

قال جون

— ممقول يانقطة ! يا أصفر السيدات !

لقد تكلمت بانفعال كالنار المتأججة حتى انه اندهش لها . وسكتت ولم تقل أكثر من ذلك ، لكن كان فى سكوتها انفعال غريب الذى لاحظته تاكلتون . وتطلع اليها بنصف عين ، واضعا فى اعتباره هذا الانفعال والاضطراب الزائدين .

وتكلمت أم ماى الآن ، قائلة :

— آه ، البنات هن البنات والماضى هو الماضى .

فالشباب طائش عديم التفكير دائما ، لكن الحمد لله فاني
 اجد ابنتي ماي ابنة مطيعة دائما . اما بالنسبة لمستتر
 تاكلتون فهو زوج مناسب جدا من كل الوجوه ومن حسن
 الحظ ان يصاهر عائلتنا . واعتقد ان مستر تاكلتون
 يعرف ذلك ، بالرغم من اننا لسنا اغنياء كما كنا ،
 فنحن اناس لطاف واذا كانت الامور اختلفت قليلا
 لكننا اغنياء جدا فعلا . ولفترة لم تكن ابنتي ماي راغبة
 في قبول مستر تاكلتون ، لكنها في النهاية كانت عاقلة
 وحكيمة . واعتقد ان تلك الزيجات التي اقل ما فيها هذا
 الوهم الذي يسمى الحب هي اسعد الزيجات دائما .
 فالزواج الراسخ المستقر هو الأفضل .

كان اثر هذا الحديث انهم اعطوا جميعا وبسرعة
 انتباههم الى الطعام الموضوع على المائدة . ملا جون
 بيرينجل الكئوس ونادى عليهم ليشربوا في صحة
 تاكلتون وماي وسعادتهما المستقبلية قبل ان يقوم
 برحلته .



وتكلمت ام ماي فيلدينج .

كان على جون أن يذهب أربعة أو خمسة أميال
أخرى • وعندما يعود في المساء سيعرج على نقطة
ليرتاح بعض الوقت وهو في طريقه الى بيته •

كان هناك اثنان لايشربان ... نقطة وبيرثا •
لذلك نهضتا بسرعة قبل الآخرين وتركنا المائدة •

قال جون بيرينجل مرتديا معطفه الثقيل :

- وداعا ، سوف أعود في الحال • وداعا
للجميع •

قال كاليب ، وكان يقف ناظرا لبيرثا بوجهه
مندمحا قلقا •

- وداعا يا جون •

وقال جون ، ، منحنيا ليقبل طفله :

- وداعا يا بنى ، سيأتي الوقت الذي تخرج فيه
في البرد ، يا صديقي الصغير ، وتترك والدك المعجوز
ليستمتع بفليونه بجانب النار • أين نقطة ؟

فقالت قافزة :

- أنا هنا يا جون •

قال :

- تعالى ، أين الغليون ؟

- أوه ، لقد نسيت الغليون يا جون سأعده لك في
الحال •

نسيت الغليون ! هذا لم يحدث أبدا من قبل !
نسيت الغليون • لكن الغليون لم يعبأ في الحال •
واهتزت يدها كثيرا حتى أنها عبأته بطريقة سيئة
للغاية • ووقف تاكلتون يتطلع اليها بنصف عين •

قال جون مازحا :

معقول ! يالك من نقطة خائبة اليوم ! كان من
الأفضل أن أملأه بنفسى •

وبهذه الكلمات الضاحكة خرج ، وسمع صوته
يداعب بوكسر والحصان المعجوز الذي كانت الموسيقى
تصدر منه مع هبوطه بالعربة الى الطريق •

ما زال كاليب واقفا يراقب هذه الابنة للعمياء ،
فقال برفق :

- بيرثا ، ماذا حدث ؟ ما الذى غيرك ، يا عزيزتى
منذ الصباح ؟ لقد كنت صامتة وحزينة كل اليوم .
ما الخبر ؟

فصاحت الفتاة العمياء باكية :

-- أوه ، أبى أبى ! أوه اننى تعيسة جدا !

سحب كاليب يده عبر عينيه قبل أن يجيبها :

- لكن فكرى كم كنت مبتهجة وسعيدة دائماً
يا بيرثا ! كم كنت طيبة ، وكم أنت محبوبة من كثيرين !
كان كاليب قلقا ويحاول فهم ابنته ، فقال :

- طبعاً ، كونك عمياء يا بيرثا يا حبيبتى المسكينة ،
شئ فظيع لكن ...

فصاحت الفتاة العمياء :

- أنا لم أشعر بذلك أبدا ، لم أشعر بذلك تماماً
... الا الآن . لقد تمنيت أحياناً أن أستطيع رؤيتك أو
أستطيع رؤيته مرة واحدة ، يا أبى العزيز ، حتى أعرف
أن الصور التى لدى عنك وعنه فى صلواتى تشبه ما أنتما
عليه فى الواقع . لكنى لم أصب بهذه المشاعر طويلاً
وهى تمر عابرة وتتركنى فى سلام ورضا .

قال كاليب :

- وهذا ما سيحدث ثانية .

قالت بيرثا :

- أحضر لى ماى ، أحضرها لى يا أبى !

سمعت ماى اسمها فجاءت بهدوء نحو بيرثا ،
وحسست على ذراعها ... فالتفت الفتاة وأمسكت بها
بكلتا يديها .

وقالت :

- لا يوجد فى داخلى رغبة أو فكرة ليست فى

صالحك يا عزيزتى ماى . بارك الله فيك ، وأقول ذلك
خصوصا لأن اليوم كاد قلبى يتحطم بمعرفة أنك
ستكونين زوجته . لقد فعل الكثير ، الكثير ليخفف عنى
ضجر حياتى المظلمة . ولا أستطيع أن أتمنى له أكثر
من أن يتزوج من زوجة مثلك تستحق طبيته و . . .

فصاح والدها :

— يا الهى ! هل خدعتها من طفولتها المبكرة
لأحطم قلبها أخيرا !

قبل أن تجيب ماى أو يقول كاليب أى كلمة أخرى
جاءت نقطة بينهما قائلة :

— تعالى ، تعالى يا بيرثا يا حبيبتى ، تعالى
معى . أعطيتها يدك ياماي وأباها الطيب سيأتى معها
. . . أليس كذلك ياكاليب ؟

لقد قادت كاليب المسكين وابنته بيرثا بعيدا عليهما
يواسيان بعضهما البعض ، وكانت تعرف أنهما يقدران ،
ثم تركتهما وعادت .

وقالت وهى تسحب كرسيها قرب النار :

— تيللى ، أعطنى ابنى الحبيب الغالى . ها هى
مسز فيلدنج التى ستقول لنا كل شيء عن تربية الأطفال
أليس كذلك يامسز فيلدنج ؟

بالطبع كانت مسز فيلدنج سميدة جدا لتعطيها كل
النصائح والاقتراحات ، التى ، اذا عملت بها ، فسوف
تدمر الصغير كلية حتى لو كان لديه صحة عملاق .

وبعد برهة من الوقت رجع كاليب وبيرثا . وجلس
كاليب منكبا على عمله اليومى ، لكنه لم يستطع أن
يركز فيه . جلس بيدين لا تعملان ، ناظرا الى بيرثا
وكانه يقول :

— هل خدعتها منذ نعومة أظفارها لمجرد تحطيم
قلبها ؟

وجاء الليل ، واقترب الوقت لعودة متمهد النقل .
وعندما سمعت نقطة صوت العجلات تغير مسلكها ثانية
وجاء لونها وراح وأصبحت قلقة جدا ، ليس قلق

الزوجات الصالحات عندما يسمعن قدوم ارواجهن ، لا
لا ، انه نوع آخر من القاق ، نوع احر تماما

سمعت العجلات ٠٠٠ وقع اقدام الحصان ٠٠٠
الكلب ٠ اقتربت الأصوات ٠

صاحت بيرثا ، وقفزت فجأة :

— خطوة من هذه ؟

قال جون ، والفا في المدخل :

— خطوة من ؟ ٠ معقول ! انها خطواتي

قالت بيرثا :

— الخطوة الأخرى ، الرجل الذى خلفك

قال جون ، ضاحكا :

— انها لاتخدع ، تعال ياسيدى ، انا متأكد انك

ستكون محل ترحيب

واثناء حديثه دخل السيد المجوز الحجرة

قال جون :

— يمكنه ان يبقى هنا ، اليس كذلك يا كاليب ؟
الى ان نذهب ٠ قدم له كرسيًا بجانب النار ودعه يجلس
هناك ٠ انه يرضى بقليله ٠

كانت بيرثا تستمع بانتباه شديد ٠ ونادت كاليب
الى جانبها وطلبت منه فى صوت منخفض :

— صف لى الزائر من فضلك ٠

وضع جون ذراعه حول كتفى نقطة وأشار الى
الرجل العجوز قائلاً :

— انه ٠٠٠ ها ٠ ها ٠ ها ! انه معجب بك ٠ انه
ام يتكلم الا عنك طول الطريق

قالت ، بنظرة غير مريحة نحو تاكلقون :

— ليته كان لديه شيء افضل ليتكلم عنه ٠

قال جون :

— تعالى ٠ فلنقضى نصف ساعة لطيفة مع ورق

اللعب بجانب النار . ستتضم مسد زفيلدنچ لى ، أنا متأكد
أحضري ورق اللعب يانقطة .

وهكذا جلست السيدة المعجوز وجون منهمكان فى
اللعب ، وأعطى جون كل اهتمامه للورق . ولم يفكر
فى شيء آخر حتى سقطت يد على كتفه فتطلع خلفه
فراى تاكلتون .

قال تاكلتون :

— أنا أسف أن أخرجك من لعبك ، لكنى أريدك
فى كلمة فوراً .

قال جون ، ناظرا الى ورقة :

— هل هى هامة ؟

قال تاكلتون :

— انها هامة ، تعال هنا .

كان على وجه تاكلتون شيء ما جعل جون ينهض
فى الحال ويسأله فى عجلة :

— ما الامر ؟

قال تاكلتون :

هش يا جون بيربينجل أنا آسف لهذا أنا
أسف فعلاً . لقد كنت أخشى من ذلك . وارتبت فيه من
لبداية .

سأل جون ، بادياً عليه الخوف :

— ما هو ؟

— هش ، سأريك اذا جئت معى

وذهبا عبر الساحة ودخلا من باب جانبى صغير
الى مكتب تاكلتون وكانت هناك نافذة زجاجية فى
المكتب التى يمكن منها رؤية حجرة المخزن التى تطلق
فى الليل .

قال تاكلتون :

— هل تتحمل النظر عبر تلك النافذة ؟

فأجاب جون :

— ولم لا ؟

– والآن ، لا تقدم على أى شىء أحقق • فلا
فائدة • وهو شىء خطير • فانت رجل قوى وقد ترتكب
جريمة قتل قبل أن تعرف ما فعلت •

أخذ متعهد النقل خطوة طويلة نحو النافذة
ورأى ...

أوه ، أيتها الزوجة الفاسدة !

رأى نقطة مع الرجل العجوز ... الذى لم يعد
عجوزا ، بل كان شابا واقفا منتصبيا وممسكا فى يده
بالشعر الأبيض المستعار الذى أمكنه به الدخول لبيتهما
ورأها تستمع له بينما أحنى هو رأسه ليهمس فى أذنها ،
ورأها تسمح له بوضع ذراعه حول خصصرها أثناء
تحركهما ببطء تجاه الباب الذى دخلا منه الحجرة • ثم
رأهما يقفان ويستديران وجها لوجه ، ورأها ويديهما
تضع تلك الأكذوبة على رأسه ، ضاحكة وهى تفعل
ذلك •

لقد ارتدى جون بيرينجل معطفه وانشغل مع

حصانه وطروده عندما جاءت نقطة الى الحجرة جاهزة
للرحيل للبيت •

– والآن ياجون يا حبيبى ، دعنا نقول لهم تحية
المساء • تصبحين على خير يا ماى • تصبحين على
خير يا بيرثا •

كيف يمكنها أن تكون فى هذه البهجة فى رحيلها ؟
كيف يمكنها أن تبين وجهها لهم بدون خجل ؟ وكان
تاكلتون يراقبها عن كثب أثناء قيامها بكل هذا •
وقالت :

– هيا يا تيللى اعطينى الطفل • تصبح على خير
مستر تاكلتون • أين جون ؟

قال تاكلتون وهو يساعدها فى ركوب العربة •

– انه سيمشى بجوار رأس الحصان •

– عزيزى جون ، يمشى ؟ الليلة !

وأعطى زوجها ايماءة صامتة • وتحرك
الحصان !!

الفصل الثالث

دقت الساعة العاشرة . وجلس متعهد النقل بجوار المدفأة . . كان مضطربا وحزينا للغاية حتى أنه كان يبدو وقد انفزع الطائر في الساعة ، لأنه قطع رقزقته « كوكو - كوكو - كوكو » واختصرها قدر الامكان وعاد بسرعة وأغلق الباب وراءه :

كانت النار الآن باردة ومعتمة . وبدأت تستيقظ داخله أفكار أكثر عنفا مثل الريح الغاضبة التي تهب في الليل . كان الغريب تحت سقفه . . . خطوات ثلاث توصله لباب حجرتة وضربة واحدة تنهى المسألة « قد ترتكب جريمة قتل قبل أن تعرف ما فعلت » . . . ذلك ما قاله تاكلتون . كيف تكون جريمة قتل اذا منع الشخص فرصة قتال عادل معه ؟

كان الغريب شابا صغيرا .

كان شابا صغيرا ! نعم ، نعم ، المحب الذي قد فاز بالقلب الذي لم يفز به هو محب من اختيارها الأول الذي كانت تفكر فيه وتحلم به بينما كان يتخيل هو أنها في غاية السعادة في كتفه .

كانت هناك بندقية معلقة على الحائط ، فأنزلها وخطى نحو باب حجرة الغريب . كان يعرف أن البندقية معمرة . كانت لديه فكرة مبهمة أنه سيكون محقا في إطلاق النار على هذا الرجل مثل حيوان برى . ورفع البندقية الى كتفه وصاح :

- أقتله ! في سريره !

وفجأة اشتعلت النار وتأججت وألقت بوهج من النور داخل الحجرة ، وقال « فرقع لوز » :

- تشيرب !!

كان لا يمكن لصوت أن يحركه ويخفف عنه ،



وحسب متعهد النظار. حينما يمدار الحفافة

لاصوت انساني ولا حتى صوتها ، بهذا الشكل . ذلك
الصوت مكونا موسيقى بيتية عند مدفاة رجل شريف
يناشده العودة لطبيعته الأفضل ويوقظها للحياة
والعمل .

وخطا متراجعا عن الباب مثل رجل يمشى فى
نومه واستيقظ من حلم مزعج . ووضع البندقية جانبا .
ثم وضع يديه امام وجهه وجلس ثانية بجوار النار
وبكى .

وطوال الليل كان « فرقع لوز » المخلص يسقسق
تشيرب - تشيرب - تشيرب فوق المدفاة . وطوال
الليل استمع الى صوته وهو يستدعى وجه نقطة المرح
امام عينيه ، مرددا صوتها الرقيق ، مفصحا عن حبها
الحنون ويدعى لها .

ونفض عندما جاء نور الصباح ، واغتسل وغير
ملابسه . انه يوم زفاف تاكلتون ولقد رتب لرجل آخر
ان يخرج مع العربية . وقصد ان يذهب مبتهجا الى
الكنيسة مع نقطة ، لقد كانت مثل هذه الخطط عاجزة

اذ كان اليوم ذكرى زفافهما ايضا . انه لم يفكر
كثيرا فى مثل هذا الختام لسنة كهذه !

توقع متعهد النقل ان يمر تاكلتون عليه فى زيارة
مبكرة .

وكان على حق . ورأى تاجر اللعيب قادما فى
عربته صاعدا الطريق ، وعندما اقتربت العربية لاحظ
ان تاكلتون يرتدى افضل ملابسه ولقد وضع زهورا على
رأس حصانه . والغريب ان الحصان كان يبدو مناسبا
للزفاف اكثر من تاكلتون التى كانت عينه نصف المقفلة
بغیضة كما هى عليه دائما .

قال تاكلتون :

- حسن - جون بيرينجل ، يا صديقى الطيب ،
كيف تشعر هذا الصباح ؟

فاجاب متعهد النقل ، هازا رأسه :

- لقد قضيت ليلة سيئة يامستر تاكلتون . لقد
اصبت باضطراب كبير فى ذهنى ، لكنى تغلبت عليه

الآن ! هل يمكنك الاستغناء عن نصف ساعة من وقتك لأحدثك ؟

أجاب تاكلتون ، نازلا من عربته :

— جئت عن عمد من أجل ذلك • لاتعبأ بالحصان انه سيقف هادئا •

عندما دخلا المنزل كانت تيللى سلوبوى تدق على باب حجرة الغريب • كانت تدق عاليا جدا وكان باديا عليها الفزع •

قالت تيللى ، ناظرة حولها :

— لا أستطيع أن أجعل أى أحد يسمعنى ، اتعشم الا يكون قد مات أحد •

قال تاكلتون :

— هل لى أن ادخل • هذا مثير للفضول •

فاشار له متعهد النقل بالدخول اذا رغب ، وهكذا دخل تاكلتون • ودق هو أيضا الباب لكن لم يات به جواب

لذلك اُدار مقبض الباب فانفتح بسهولة • ودخل ، ونظر ثم خرج راكضا ثانية •

وهمس تاكلتون فى اذن جون :

— جون بيريبينجل ، اتعشم الا يكون قد حدث شىء سخيف بالليل ؟

فتطلع متعهد النقل اليه •

قال تاكلتون :

— لأنه قد اختفى • النافذة مفتوحة ، لكنى لا أرى أى علامات • وأخشى ان يكون قد وقع قتال هنا ، ايه ؟

قال متعهد النقل :

— لا تخف ، فلقد دخل تلك الحجرة ليلة أمس دون اساءة بكلمة أو فعل منى ، ولم يدخلها أحد من وقتها • لقد رحل بارادته الحرة • لقد جاء ورحل • ولقد انتهيت منه !

قال تاكلتون ، مع ضحكة مقرفة وهو يجلس :

— أوه ... حسن ، اعتقد أنه قد نجى من
العواقب بسهولة .

لم يبد على متعهد النقل أنه سمع هذا لكنه جلس
هناك مخفيا وجهه بيده لبرهة من الوقت قبل أن يتكلم
وقال عندئذ :

— ليلة أمس جعلتني أرى زوجتي ... زوجتي
التي أحبها ... تلتقي سرا مع رجل على انفراد .
قال تاكلتون :

— اعترف اني كانت لدى شكوكي دائما .
قال جون :

— لكن كما رأيته ، زوجتي التي أحبها ، تفعل
ذلك ، فمن الانصاف أيضا أن ترى أيضا بعيني أنا داخل
قلبي وتعرف ما قررت في الموضوع ... لأنني سويت
الأمر واتخذت قرارى ولن اتزعزع عنه الآن .

وتمتم تاكلتون بكلام عن ضرورة عمل شيء ما .
قال متعهد النقل :

— انى رجل خشن صريح . وأحب نقطتى الصغيرة
وكثيرا ما فكرت في انى لست طيبا ما فيه الكفاية
بالنسبة لها . وفكرت انى ساكون زوجا كريما لها .
وعرفت حبي لها ومدى سعادتي ، لكنى لم اعتبرها مافيه
الكفاية ... وأنا أشعر بذلك الآن ..

قال تاكلتون :

— طبعا ، الحماسة وحب الاعجاب ! لا اعتبار
لهما ! ها !

قال متعهد النقل ، بحدة :

— من الأفضل الا تتكلم حتى تفهمنى .

فحملق تاجر اللعب فيه بتعجب ودهشة .

فقال متعهد النقل :

— أنا لم اعتبر أخذى لها فى سنها ، ومع جمالها ،
ومن زملائها الشبان . أنا لم اعتبر قلة ملامتى لقلبها
المرح السعيد ، وكم هو مرهق رجل بطيء متجهم مثلى

فاستفسر تاكلتون :

- هنا وحيدك • أوه ، إذن أنت سوف تأخذ بعض
الاجراءات ؟

اجاب متعهد النقل :

- اقصد ان اقدم لها اعظم كرم ، اقوم بأفضل
تعويض لها في طاقتي • ساحررها من الألم اليومى لهذا
الزواج غير المتكافئ والصراع في اخفائه • ستكون
حرة قدر استطاعتي •

فصاح تاكلتون :

- تقدم تعويضا لها ! لايد من وجود شيء ما
خطأ هنا • انك لم تقل ذلك ، طبعاً ! ...

وضع متعهد النقل يديه على كتفى تاجر اللص
وهزه قائلاً :

- استمع الى ، وضع في اعتبارك ان تستمع لى
بشكل صحيح • هل اتكلم بوضوح ؟

ازاء واحدة لها روحها السريعة الوثابة لماذا اعتبرت
ان لى مطلباً خاصاً عليها لأنى أحببتها ، فى حين لايد
لكل شخص ان يحبها ، كل شخص عرفها ؟ لقد اقتنصت
مميزة طبيعتها السعيدة المفعمة بالامل وتزوجتها •
اتمنى لو لم افعل ... لكان ذلك افضل لها ، وليس
لى •

حملق تاجر اللص فيه بعينين مفتوحتين فى
اتساع •

قال متعهد النقل المسكين بشعور أزيد مما أبداه
من قبل :

- لقد حاولت ، بدأت اعرف الآن فقط كم حاولت
وبذلت من جهد لتكون زوجة صالحة ، كم كانت طيبة !
وكم قدمت من أفعال ، وكم لديها من شجاعة وقوة !
والسعادة التى عرفتها تحت السقف هى أكبر دليل •
وستكون ذكرى تلك السعادة بعضاً من المساعدة والسبلوى
لى عندما اكون هنا وحيدى •

فأجاب تاكلتون :

- في خاية الوضوح حقا .

- وأعني كلامي ؟

- وتعني لكلامك جدا !

قال متعهد النقل :

- جلست بجوار النار ليلة أمس ، هنا حيث اعتادت أن تجلس بجانبى وجهها الملو يتطلع الى وجهى واستدعيت حياتى كلها فى ذهنى ، يوما بيوم ، وأقسم أننى أنا الذى يجب أن أحاكم وليست هى ، لأنها لم تقترف أى خطأ !

لقد قام « فرقع لوز » المخلص بعمله جيدا .

قال متعهد النقل :

- وانزاح عنى الغضب وعدم الثقة ، ولم يبق لا حزننى . أنها لحظة تميسة ، لقد عاد محب مابق مناسب ليولها أكثر منى . لقد تركته ربما بمسببى

ضد ارادتها . وفى لحظة تميسة ، مباغتة وتحتاج لوقت للتفكير فيما فعلته ، قابلته سرا كما رأينا ليلة أمس . كان خطا منها أن تفعل ذلك ، لكن خلاف تلك السرية ، فهى لم تفعل أى لساءة .

بدأ تاكلتون يقول :

- اذا كان ذلك رأيك . . .

قال متعهد النقل :

- لذلك سادعها تذهب ، سادعها تذهب مع بركاتى للساعات السعيدة العديدة التى منحتها لى وغفرانى لأى أسى قد سببته لى . وهذا هو اليوم الذى اخذتها فيه من منزلها دون أن أفكر كثيرا فى سعادتها . واليوم سوف تعود له ولن أزعجها بعد الآن . وسيكون والدها ووالدتها هنا اليوم . . . فلقد خططنا أن نقضى اليوم سويا . . . وسياخذونها معهما . وستظل شابة صغيرة عندما أموت ، وللعجب أننى فقدت بعض الشجاعة فى هذه الساعات الأخيرة . وستجد أننى قد تذكرتها

وأحببتها الى النهاية • وهذه هي نهاية ما جعلتني أراه
والآن هذا هو الختام •

— أوه ، جون ، لا تقل انه الختام •• ليس بعد
انتظر ساعة واحدة ••• ساعة واحدة فقط •

كانت نقطة قد دخلت بعد قدوم تاكلتون مباشرة
وبقيت هناك •

لم تنظر الى تاكلتون لكنها ثبتت عينها على
زوجها •

قال متعهد النقل •

— فليكن ماتريد ياعزيزي ، فساعة واحدة لمن
تفرق •

قال تاكلتون :

— حصن ، لا بد ان اذهب ، لأنى فى غضون ساعة
ساكون فى طريقى الى الكنيسة • أودعك مؤقتا يا جون
بيريبنجل ، وأسف ان اخسر صحبتك •

قال متعهد النقل ، داهيا معه الى الباب :

— لقد تكلمت بصراحة ، اليس كذلك ؟

— أوه ، تماما •

— وستذكر ما قد قلته ؟

فأجاب تاكلتون :

لا بد ان أقول ان ذلك كان غير متوقع اطلاقا ،
لكنى لا أعتقد انى سأنساه •

قال متعهد النقل :

— أفضل لنا نحن الاثنين ، مع السلامة • مع
تمنياتى بالسعادة •

قال تاكلتون :

— أتمنى ان أقول لك نفس الشيء ، لكنى
لا أستطيع •

وقف متعهد النقل يتطلع اليه الى ان أصبح أصفر

وأصفر في المدى البعيد . ثم ذهب ومضى في الغابة القريبة ، غير راغب في العودة الى أن مرت الساعة . وبقيت الزوجة الصغيرة ، تبكى . ثم جففت عينيها ، وقالت :

— كم هو طيب ! ياله من طيب !

ثم ضحكت ، ضحكت في مرح وكأنها قد فازت بنصر ما .

مرت الساعة . ثم جاءت تيللى اليها ، وهى تقول :

— ان كاليب بلامار يقود بيرثا ، وهما فى الطريق الينا .

قالت بيرثا :

— مارى ! ألم تذهبي للزفاف ؟

لم تكن بيرثا ، طبعاً ، تنادى مسز بيرينجسل (نقطة) . . . كانت تنادىها باسمها الحقيقى ، مارى .

قال كاليب :

— لم تستطع بيرثا البقاء فى البيت هذا الصباح . كانت تخاف أن تسمع دق الأجراس ، لذلك خرجنا فى الوقت المناسب وجئنا هنا . لقد أخذت اليوم نفسى على الألم الذى قد سببته لها ولقد قررت أن أخبرها بالحقيقة اذا بقيت معى وأنا أقوم بذلك .

وسأل :

— ستبقين معى قليلاً ؟ فلا أدري ما سيكون اثر ذلك عليها ، لكن من الأفضل لها الا تخرج .

وذهب والدها بجانب ابنته العمياء بينما ظلت نقطة فى الجانب الآخر ، ممسكة بيدها .

قال كاليب :

— بيرثا ، حبيبتي ، أريد أن أقول لك بشيء فى ذهنى بينما نحن ثلاثتنا وحدنا هنا . اسمعيني ، فلدى اعتراف أريد أن أبوح به لك يا أعز الناس .

— اعتراف يا أبى ؟!

قال كاليب :

— لقد انحرفت عن الحقيقة وتاهت قدمساي ،
يا طفلى . قصدت أن أكون رحيما بك ، لكنى كنت متحجر
القلب قاسيا . كان طريقك فى الحياة وعرا ، يا ابنتى
المسكينة ، وأردت أن أسهله لك . ففبرت الأشياء ، كما
غيرت شخصيات الناس . ولقد اخترعت أشياء كثيرة
ولم تكن موجودة أبدا ، لمجرد أن أجعلك أكثر سعادة .
ولقد أخفيت أشياء عنك ، فليسامحنى الله ، وأحطتك
بالأروهام .

قالت الفتاة العمياء :

— لكن الناس الأحياء ليسوا أروهاما ، فلا
تستطيع أن تغيرهم .
قال كاليب :

— لقد فعلت ذلك يا بيرثا . فالزواج الذى يتم
اليوم هو لرجل بارد قاس . لقد كان صاحب عمل ، كان

ظالما لى ولك لسنين طويلة . أنه قبيح فى مظهره وفى
مخبره بارد الشعور دائما . أنه يختلف تماما بل على
النقيض لما كنت أقوله لك ، يا ابنتى ، فى كل شيء .

فصاحت الفتاة العمياء :

أوه ، معقول ! هل ملأت قلبى بهذا الشبح ثم
تأتى مثل الموت وتمزق موضع حبى ؟ أوه ، يا الهى ،
كم أنا عمياء ، لم أنا عاجزة ووحيدة !
جلس أبوها المسكين صامتا فى أعماق أسفه ،
وهى غارقة فى ياسها .

عندئذ بدا « فرقع لوز » على الموقد يسقسق ،
لا بمرح لكن بطريقة خافتة باهتة بها أسنى . وكان
صوته الضئيل وكأنه يريد أن ينبىء عن السلوى والسماح
والفهم .

وقالت الفتاة العمياء :

— مارى ، أخبرينى ما شكل بيتى فى الحقيقة .

قالت نقطة في صوت : أنت واضح .

- انه مكان فقير بيرثا ، فقير جدا وخال من
الأثاث . والمنزل لا يمكنه أن يقاوم ريح ومطر شتاء آخر
يابيرثا انه مثل أبك في معطفه المصنوع من كيس من
الخيض .

قالت بيرثا .

- وتلك الهدايا التي أعنتى بها ، واعتز بها ...
من أين أنت ؟ هل أنت التي بعثت بها ؟
- لا .

- من إذن ؟

وسكنت نقطة .

قالت الفتاة العمياء ثانية .

- عزيزتي ماري ، انك لن تخدعيني الآن . ان
لديك كثيرا من الشفقة على . أنظري الى حيث يجلس
أبي ... فأبي مملوء بالشفقة والحب لي . قولي لي
ما تريد .

قالت نقطة :

- أرى رجلا عجوزا جالسا على كرسي مريح
وجهه على يده ، وكأن ابنته يجب أن تواسيه يا بيرثا .
- نعم ، نعم . ستفعل . استمري .

- انه رجل عجوز ، مرهق بالهم والعمل . انه
حزين مستغرق في التفكير ، أشيب الشعر . لكن يابيرثا
لقد رأيت مرار كثيرة من قبل ، يكافح بطرق عديدة
ليخدم الهدف الوحيد العظيم الذي يحبه أفضل من كل
شيء ، وأنا أحترم شيبته وأباركه .

فألقت الفتاة العمياء بنفسها على ركبتها أمام
أبيها .

وقالت :

- لقد عاد بصري الى . لقد كنت عمياء والآن
تفتحت عيناى . أنا لم أعرفه أبدا . أنا لم أر الأب الذي
أحبني بهذا الشكل بصدق أبدا !
قال كاليب بحنان :

— ابنتى بيرثا ! لقد رحل الأب الوسيم ذو المعطف الأزرق يا بيرثا ، لقد رحل !

فأجابت :

— لا شيء رحل يا أغلى أب . كل شيء هنا
فيك . أنا لم أعد عمياء يا أبى .

لقد ثبتت نقطة كل اهتمامها فى الأب والابنة لكن
الآن ، ناظرة للساعة ، رأت أن الساعة على وشك
الانتهاء ، وفى الحال أصبحت قلقة ومضطربة .

قالت بيرثا :

— يا أبى ، لا يوجد تغير فى مارى ، اليس كذلك ؟
انك لم تقل لى أبدا أى شيء عنها ليس حقيقيا ؟

قال كاليب :

— اذا كنت قد غيرت منها ، فلا بد انى غيرتها
للأسوأ ، لأن لاشيء يمكن ان يجعلها أفضل يا بيرثا .

قالت نقطة :

— قد تحدث تغييرات أكثر مما تعتقدن قريبا جدا ،
يا عزيزتى . تغييرات للأفضل ، تغييرات لفرح عظيم
لنعض منا ، لكن لا يجب أن تجعلها تدهشك كثيرا . . .
هل تلك عجالات على الطريق ؟ ان لديك أذنين حادثين
يا بيرثا . . . هل هى عجالات ؟

— نعم ، انها تأتى بسرعة .

قالت نقطة واضعة يدها على قلبها :

— أنا . . . أنا . . . أعرف أن لك أذنين حادثتين
لأنى لاحظت ذلك كثيرا . لقد لاحظت ذلك لأنك اكتشفت
بسرعة الخطوة الغربية ليلة مس ، عندما قلت ، (خطوة
من تلك ؟) على الرغم من أن لديك سببا فى أن تلاحظى
تلك الخطوة أكثر من أى خطوة أخرى !

تساءلت كاليب ما معنى هذا . انها تبدو منفعة
للفاية .

وقالت :

— توجد عجالات ، تقترب ! أكثر ! وأكثر ! والآن

تسمعيها تقف عند بوابة الحديقة • والآن تستطيعين
سماع خطوة خارج الباب ! إنها نفس الخطوة ، يا بيرثا
اليس كذلك ؟ • والآن ! •••

وأطلقت نقطة صرخه جامحة من السعادة ، ثم
ركضت الى كاليب ووضعت يديها على عينيه اثناء
اندفاع شاب يافع داخل الحجرة ، ملقيا قبعته في
الهواء •

وسألت :

— هل انتهى الأمر ؟

— نعم !

— بسعادة ؟

— نعم !

— هل تذكر الصوت ، أيها العزيز كاليب ؟ هل
سمعت هذا الصوت من قبل ؟

قال كاليب :

— اذا كان ابني في جنوب أمريكا حيا •••
فصرخت نقطة ، رافعة يديها عن عينيه :

— انه حي ! انظر اليه ! انظر حيث يقف امامك ،
قويا معافى ، ابنك فلذة كبذك ••• اخوك العزيز الحي
الحبيب يا بيرثا !

وفتح الباب الصغير في الساعة • وخرج الطائر
الصغير ••• وقال :

— كوكو ! كوكو !

اثنتا عشرة مرة للصحبة وكأنه قد اسكرته الفرحة
وتوقف متعهد النقل فجأة عند دخوله من
الباب •

وقال كاليب :

— انظر يا جون ! انظر هنا ! انه ولدي ، ادوارد
من أمريكا الجنوبية ! ولدي ! انك ساعدته وقمت
بتوصيله بنفسك ، وكنت صديقا له دائما !

وتقدم متعهد النقل لبصافحه • ثم توقف •••
شيء ما فى وجه الشاب ايقظ ذاكرته عن الغريب •••
الرجل المعجوز فى العربية ، فقال :

— ادوارد ! هل كنت أنت ؟

صاحت نقطة :

— والآن أخبره بكل شيء ! أخبره بكل شيء

يا ادوارد !

قال ادوارد :

— لقد كنت أنا الرجل • وعندما تركت هنا صبيا
كنت أحب ، وحبى قد عاد • كانت فتاة صغيرة جدا
وربما لم تعرف وجهه نظرها • لكنى عرفت وجهه نظرى
واحبيبته • وعدت وكلى أمل بعد مشاكل وضعاب كثيرة
لأحقق وعدنا الذى عاهدنا أنفسنا عليه • وعندما
أصبحت على بعد عشرين ميلا من هنا سمعت أنها قد
نسيته ، وأنها فى طريقها للزواج من شخص آخر ،
رجل أغنى • ولم أقصد أن ألومها ، لكنى تمنيت أن

أراها ، وأتأكد من الحقيقة • وكان أملى أن تكون قد
اضطرت لذلك ضد رغبتها • وأردت أن أحصل على
الحقيقة الحقيقة الواقعية ، وأرى بنفسى ، دون أن أظهر
نفسى لأن رؤيتى قد تؤثر عليها • لذلك تخفيت فى شكل
رجل عجوز وانتظرت على الطريق ••• وأنت تعرف
المكان • ولم يكن لديك أى شك فى ، ولا هى أيضا •••

وأشار الى نقطة ثم قال :

— الى أن همست فى أذنها عند الموقد •

قالت نقطة :

— كنت أعرف ، أن صديقه القديم جون بيرينجل
صريح بطبيعته ولا يقدر على الاحتفاظ بسر • وقلت
لادوارد أن ماى حبيبته ، قد اعتقدت أنه مات ، وأنها
أخيرا تحت ضغط أمها ستتزوج • وقلت له أنهما لم
يتزوجا بعد ، ولكنهما على وشك ذلك قريبا جدا ، وذهبت
وتحدثت مع من يحب ، ماى ، لأتأكد من صحة ما أفكر
فيه ، وكان صحيحا يا جون ! لقد نشأ سويا ! ولقد

تزوجا منذ ساعة واحدة ، وها هي ، الزوجة المتزوجة حديثا !

رمحك جون نحوها ، لكنها مدت يدها لتوقفه .
وقالت :

- لا يا جون ، انتظر حتى تسمع كل كلمة أريد أن أقولها . كان خطأ أن أحفظ سرا عنك يا جون . انا أسفة جدا . انا لم اعتقد أنه سيسبب أى ضرر حتى رأيته جالسا بجوار النار ليلة أمس ورأيتة مكتوبا على وجهك أنك قد رأيته فى حجرة الخزين مع ادوارد ، وعرفت ما فكرت فيه . أوه يا عزيزي جون ، كيف يمكنك . . . كيف يمكنك أن تفكر هكذا !

كان جون بيرينجل سيمسكها من ذراعيها
لكن لا ، انها لم تدعه .

- لا تحبنى بعد أرجوك يا جون ! كنت حزينة بخصوص هذا الزواج المعد والذي كان على وشك أن يتم ، وذلك لأننى تذكرت ماى وادوارد ، هذين الحبيين

الصغيرين . وعرفت أن قلبها بعيدا عن تاكلتون عزيزي جون ، لقد أحببتك كل يوم وكل ساعة أكثر وأكثر ، وإذا كنت أستطيع أن أحبك افضل مما أفعل ، فتلسك الكلمات الذبيلة التى سمعتها وأنت تقولها هذا الصباح كان يمكنها أن تجعلنى كذلك :

وسمعت أصوات العجلات مرة أخرى خارج الباب وصاح أحدهم قائلا أن تاكلتون قادم .

قال تاكلتون ، داخلا الحجرة :

- ما هذا يا جون بيرينجل ؟ يوجد خطأ ما ! لقد رتبت أن الأنسة فيلدنج ، مسز تاكلتون المستقبلة ، تقابلنى عند الكنيسة ، ولكنى علمت أنها هنا ! عجيبة !

ثم التفت الى ادوارد وقال :

- عفوا يا سيدى ، ليس لدى السرور بالتعرف عليك . لكن اذا أمكنك الابتعاد عن هذه السيدة الصغيرة فلديها شىء مهم جدا تقوم به هذا الصباح .

فاجاب ادوارد :

ـ لكنى لا استطيع الابتعاد عنها .

وامسك يد ماى ورفعها مظهرها خاتم الزواج فى
اصبعها ، وقال :

ـ هذه السيدة الصغيرة لاتستطيع الذهاب معك
الى الكنيسة ، لأنها قد ذهبت مرة بالفعل هذا الصباح .
نظر تاكلتون الى اصبع ماى . ثم اخذ قطعة ورق
من جيبه وكان بها خاتم ، وقال :

ـ انسة سلوبوى هل تسمحين أن تلقى هذه فى
النار ؟ وشكرا لك .

قال ادوارد :

ـ انه كان وعدا مسبقا اخذناه من مدة طويلة
مدة طويلة جدا ، الذى منع زوجتى من الوفاء بوعدها
لك .

قالت ماى :

ـ مستر تاكلتون يعرف . لقد قلت له باخلاص .
قلت له مرات كثيرة اننى لا استطيع أن أنساك أبدا .

قال تاكلتون :

ـ أوه ، بالتأكيد ، أوه ، وهو كذلك مسز
ادوارد بلامار ، على ما أظن ؟

قال ادوارد :

ـ نعم ، ذلك هو اسمى .

فانحنى تاكلتون ، قائلا :

ـ أتمنى لك السرور يا سيدى !

ـ شكرا لك .

قال تاكلتون :

ـ مسز بيرينجل .

واستدار الى حيث كانت تقف مع زوجها واستمر
قائلا :

— أنا أسف لما فكرت ، انك أفضل من تفكيرى .
جون بيرينجل ، أنا أسف . سيداتى سادتى عمتى
صباحا جميعا !

ومع هذه الكلمات خرج . ووقف خارج الباب
ليرفع الأزهار من فوق رأس حصانه ، ثم أعطى الحصان
رفصة لعله يفهم أن شيئا ما قد تغير فى ترتيباته .

ومشوا حول البيت الى منزل كاليب ليجدوا مسز
فيلدينج . وفى البداية لم تكن تريد أن تستمع لما كانوا
يقولونه ، وكان جوابها الوحيد :

— احملونى الى قبرى الآن !

لكن بعد بعض الوقت أصبحت هادئة جدا وقالت
طالما أن الأمور لم تحدث حسب المفروض وطالما أن مالها
قد ضاع فهى تعرف أن كل حياتها ستكون مليئة بالخجل
والتعاسة .

ثم أصبحت غاضبة ثائرة ، وبعد ذلك أصبحت
حزينة وسألت لماذا لم يخبروها . ثم قبلتها ماى ،

وبمساعدة ادوارد أحضرتها الى منزل جون بيرينجل .
تأخر والد ووالدة نقطة ، لكنهما وصلا أخيرا .
ثم جلسا ليشاركا فى وليمة الزفاف ، وبعد العشاء غنى
كاليب أغنيته الصاخبة من أولها الى آخرها .

وعندما انتهى من الأغنية جاء طرق على الباب .
ودخل رجل حاملا شيئا ثقيلا على رأسه . ووضع حمله
فى وسط المائدة ، وقال :

— مستر تاكلتون يبعث بهذه فلا فائدة منها بالنسبة
له الآن . وربما تأكلونها .

ثم خرج .

قامت ماى بتقطيع الكعكة ، وما كادوا يشرعون
فى أكلها عندما ظهر نفس الرجل ثانية وتحت إبطه
صرة كبيرة ، وقال :

— لقد أرسل مستر تاكلتون بعض اللعب للطفل .
إنها ليست ألعابا قبيحة .

وخرج • وبعدها على الفور جاء طرق آخر على الباب ، ودخل تاكلتون نفسه ، وقال وقبعته فى يده :

— مسز بيرينجل ، أنا أسف • اننى أكثر أسفا عما كنت هذا الصباح ، وكان لدى فسحة من الوقت لأفكر فى الموضوع • انت تعلم ياجون بيرينجل اننى رجل جامد بالطبيعة لكنى لا أستطيع ان أقاوم التهذيب عندما أقف وجها لوجه مع رجل مثلك ، أنا خجل من التفكير فى كيف عن لى بسهولة ان أربط هذه الفتاة الصغيرة والجميلة بى • أيتها الأصدقاء ، ان منزلى يبدو خاويا جدا الليلة • فليس لدى « فرقع لوز » على الموقد فلقد طردتهم جميعا ! كونوا كراما معى واسمحوا لى بمشارككم هذه الحفلة السعيدة •



وبدأوا جميعا فى الرقص •

وبعد ذلك فوراً بدأوا فى الرقص • وأخذ متعهد النقل نقطته وأخذ يرقص فى وسط الحجرة •

وذهب تاكتون الى مسز فيلدنج واحاطها من
خصرها • ورقصت والدة نقطة مع والد نقطة ، وأخذ
كاليب تيللى سلوبوى من كلتا يديها •

وانضم « فرقة لوز » للرقص بموسيقاه :

- تشيرب - تشيرب - تشيرب ٠٠٠ !!

٩٩/ ٩٦١٣

رقم الايداع

I.S.B.N 977 - 01- 6226-4

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

